

**Joan Coromines**

**1. LLIBRETA XLVII:**

**Ribagorça Aragonesa, Sobrarbe,  
1965**

**2. LLIBRETA XLV:**

**Gironès, Baix Empordà, Figueres, Cap  
de Creus, Riells de M., Malgrat, estiu 1964;  
Ribagorça Aragonesa, 1965**

**3. LLIBRETA XLIX:**

**Rodalia de Graus, 1965**

**Relación de topónimos ribagorzanos.**

Entregado al Departamento de Política Lingüística  
del Gobierno de Aragón el 9/04/2019.

Lucía Fernández Ferreres.

**Joan Coromines**

**1. LI. XLVII, 1965**  
**RIBAGORÇA ARAGONESA**  
**SOBRARBE**

## INTRODUCCIÓN Y OBSERVACIONES INICIALES

En el presente documento se incluye la serie de topónimos ribagorzanos (los registros correspondientes a la Comarca de Sobrarbe se recogerán en un trabajo aparte) extraídos de la Libreta de Campo número XLVII, elaborada entre 1965 y 1966 por Don Joan Coromines, durante sus excursiones lingüísticas por el Altoaragón.

Al inicio de la Libreta hay un índice en el que se indican los folios asignados a cada pueblo encuestado que no siempre se corresponde exactamente con la realidad, especialmente para las numerosas páginas dedicadas a Benàs. Es por ello que no lo traslado literalmente sino con alguna modificación que se acomoda mejor a la realidad. Para cada localidad se reflejan en él los folios correspondientes de la Libreta y las páginas del trabajo. Hay que tener en cuenta que hay toponimia mezclada ya que los informantes a veces nombran lugares pertenecientes a otras localidades. Esto se hace constar poniendo el nombre del pueblo en cuestión entre paréntesis al lado del topónimo.

Coromines emplea mayoritariamente la transcripción fonética para representar los registros orales que obtiene a través de las encuestas no obstante, en algunos casos, usa la escritura convencional (por ejemplo en los datos de ‘Mapa Fonda Sayó’ o de ‘Llinde B. Berot’, también en los folios 43, 44, 45, en los fragmentos del *Libro del Lucero* o cuando da explicaciones o hace comentarios sobre lo que oye y recoge a lo largo de toda la Libreta). Cuando transcribe (salvo 5 o 6 casos que atribuyo a pequeños lapsus) siempre nos indica la sílaba tónica y la cualidad de abertura de la vocal, cosa que yo reflejo con tilde abierta / cerrada en cada palabra. Cuando no transcribe fonéticamente (para lo cual suele emplear el catalán o el castellano), yo recojo el texto de forma literal, tenga éste o no la ortografía actual de la/s lengua/s en cuestión. En el caso de los apuntes tomados por él del *Libro del Lucero*, respeto igualmente la grafía y morfología antigua de sus notas.

Represento /b/ con la grafía *v* cuando la etimología es clara (por ejemplo ‘calva’, ‘cueva’ etc.) y dejo *b* ante cualquier falta de certeza al respecto. Para los casos de /θ<sup>a,e,i,o,u</sup>/ empleo siempre *z* (cuando se traduce desde notación fonética) y reflejo literalmente la grafía empleada por él (*z* para /θ<sup>a,o,u</sup>/, *c* para /θ<sup>e,i</sup>/) en los casos en que usa escritura convencional.

Unifico los sonidos [s] y [z] en *s*, de manera que cuando aparece *ss* o *ç* es porque él ha colocado la grafía expresamente y ésta no procede de una notación fonética. Así mismo se refleja gráficamente el seseo mediante *s* y no mediante la consonante etimológica.

En Saúnc, Coromines resalta la aparición de vocales neutras en algunos registros, singularidad que queda señalada aquí mediante la notación ([-əs]), colocada al lado del topónimo.

La notación fonética no incluye, como es lógico, los sonidos mudos como la /h/ ('Espital'), alguna /-t/ final ('Sal-t'), la /-r/ final ('Màrti-r'), la /-r/ inmediatamente anterior a la /-s/ de los abundantes plurales sincopados ('Mullido-r-s', 'fene-r-s') o alguna /-p-/ ('Cam-p-s'). En estos casos he añadido (o no, en el caso de la *h*) las letras correspondientes a esos sonidos mudos de acuerdo con el criterio ortográfico oficial del aragonés, con cursiva y entre paréntesis. Igual se procede con cualquier fonema vocálico o consonántico omitido por influencia del sonido contiguo de otra palabra (por ejemplo /le someres/ = Le(s) Somères o /la spúña/ = La (*E*)spúña). Por contra, cualquier otra letra que aparezca entre paréntesis pero sin cursiva no es una letra presupuesta por mí y añadida sino trasladada así literalmente desde el original por consideración del autor.

Este criterio es extensible a todo lo escrito a lo largo del trabajo: lo que está en letra cursiva son mis palabras (salvo esta introducción y el índice) mientras que todo lo que aparece en letra redonda—incluyendo algunos [sic], (?), (cf.), alguna breve explicación que me ha parecido digna de mención y todas las etimologías que aquí puedan encontrar— pertenece al original.

Muchos topónimos se repiten, a veces con diferente morfología y a veces con la misma por lo cual, al transmitir la información recopilatoria y comparativa de las páginas 43, 44 y 45, he obviado los nombres mas redundantes, incorporando a la lista tan solo las variaciones de forma y colocando a su vez esas formas novedosas junto a las voces ya registradas con anterioridad; por ejemplo: 'Ixéia (en p.45: Igeia)'.

He desestimado la mayor parte de las explicaciones y referencias espaciales que Coromines suele añadir para ubicar los topónimos ('a la dreita de...', 'del costat...', 'pujant per...', 'al NO.' etc.), por simplificar el trabajo de acuerdo al propósito del mismo. Utiliza muchas abreviaturas, incluyendo alguna palabra escrita con notación fonética, como por ejemplo /bgko./ = 'Barranco'. En todos los casos éstas aparecerán desarrolladas salvo cuando admito cierta duda y la dejo tal cual, no sin presentar alguna sugerencia si la intuyo. La sigla 'l.e.i.' parece significar 'irrefutable', de acuerdo a una aclaración que da en una nota al margen que hay en la hoja inicial—donde aparece el índice— de la presente Libreta. Lo que pone ahí es: "... *Les indicacions Montserrat (se refiere a Monserradet, un informante) de cap al final de la pàg. són amb tinta i semblen —essent fetes alhora amb les indicacions l.e.i.— irrefutables.*".

Sin embargo, en referencia a estas mismas siglas, *l.e.i.*, aparece en la *Llibreta de Camp XXV de l'Onomasticon Cataloniae. Enquestas toponomàstiques realitzades a la Catalunya del Nord (1959-1960)* —transcrita y publicada por Philip D. Rasico— una nota a pie en el punto *II. Abreviacions* que dice:

*“Aquesta abreviatura és insegura, puix que Coromines mateix, en una llista manuscrita i inèdita de les abreviatures utilitzades en les seves pròpies obres, no sembla recordar-ne el referent. Tanmateix, en vista dels contextos en què apareix, hem decidit resoldre l’abreviatura ‘l.e.i.’ com ‘li és ignorat’, és a dir que l’informador ignora el topònim o nom de persona en qüestió.”*

A lo largo del trabajo con las tres Libretas se dan las dos posibilidades de interpretación, siendo posible en algunos casos aplicar solo una de ellas y en otros casos ambas, por lo que dejamos abierta la cuestión.

Debido a que la parte significativa del trabajo es la recogida de variantes, formas novedosas o posibles elementos morfológicos o fonéticos de los nombres de lugar que pudieran estar ya hoy perdidos, no se ha tenido en cuenta la bibliografía existente a la hora de descifrar cada cada voz para no condicionar una lectura imparcial. Lo que sí se ha hecho —en busca de reafirmación y una vez fijados los nombres— es revisar la siguiente bibliografía en referencia a alguna duda concreta, dada la dificultad de interpretación del trazo de algunas letras / fonemas, producto del carácter de borrador del original y de la complicada letra del autor. Un ejemplo es la voz *Campo Yedmo / Yezmo*, que sin duda se corresponde al actual ‘Campodiezmo’, en Santaliestra, y que nos aparece escrita de dos formas y con dos símbolos fonéticos diferentes que no tienen equivalencia explícita en el listado de símbolos empleados por él de que dispongo.

## BIBLIOGRAFÍA

Martín de las Puebas Rodríguez, Jesús e Hidalgo Arellano, María Asunción (2003), *Toponimia de Ribagorza. Municipio de Chia*, Lleida, UDL y Gobierno de Aragón, Milenio.

Porras Panadero, Encarna y Terrado Pablo, Xavier (2001), *Toponimia de Ribagorza. Municipio de Santa Liestra y San Quílez*, Lleida, UDL, Gobierno de Aragón, Milenio.

Saura Rami, José Antonio (2008), *Los Nombres y la Tierra. Estudio onomástico de Eriste, Sahún y Eresué (Valle de Benasque, Ribagorza)*, Zaragoza, PUZ, Xordica.

Selfa Sastre, Moisés (2001), *Toponimia de Ribagorza. Municipio de Campo*, Lleida, UDL y Gobierno de Aragón, Milenio.

## WEBS

Gobierno de España, Fega, mapa SICPAC, <http://sigpac.mapama.gob.es/feqa/visor/> [noviembre y diciembre 2018].

Wikiloc, Rutes del Món, <https://ca.wikiloc.com/> [noviembre 2018 - enero 2019].

## ÍNDICE DE LOCALIDADES POR ORDEN DE APARICIÓN

1. **Benasc**: folios 1-14 (pp. 1-6) y folios 43-45 (pp. 17-18)
2. **Cerler**: folios 15-23 (pp. 6-10)
3. **Saünc**: folios 24-27 (pp. 10-12)
4. **Villanova**: folio 27 (p. 12)
5. **Sesué**: folio 28 (p. 12)
6. **Grist**: folios 28-31 (pp. 12-14)
7. **Ancils**: folios 31-33 (pp. 14-15)
8. **Pergamí de 1451 y Libro del Lucero**: folios 33-39 (pp. 15-16)
9. **Eresué**: folios 46-47 (pp. 18-19)
10. **Ramastué**: folios 47-48 (p.19)
11. **Liri**: folios 48-50 (pp. 19-20)
12. **Urmella**: folios 51-53 (pp. 20-22)
13. **Arasan**: folio 53 (p. 22)
14. **Gavàs**: folios 53-58 (pp. 22-24)
15. **El Run**: folios 58-59 (pp. 24-25)
16. **Castejón**: folio 60 (p. 25)
17. **Seira**: folios 60-64 (pp. 25-27)
18. **Barbaruens**: folios 64-70 (pp. 27-29)
19. **Campo**: folios 70-76 (pp. 29-31)
20. **Aiguascaldas**: folio 75 (p. 31) y folios 90-91 (p. 37)
21. **Eixea**: folios folios 76-79 (pp. 31-33)
22. **Viles del Turbó**: folios 79-86 (pp. 33-35)
23. **Llert**: folios 87-90 (pp. 35-37)
24. **Foradada**: folios 91-96 (pp. 37-39)
25. **Viu**: folios 96-101 (pp. 39-40)
26. **Senz**: folios 101-103 (pp. 40-41)
27. **Bacamorta**: folio 115-117 (pp. 41-42)
28. **Murillo / Morillo (de Liena)**: folios 117-118 (p.42-43)
29. **Espluga**: folio 118 (p. 43)
30. **Santa Liestra**: folios 118-120 (pp. 43-44)
31. **Chía**: folios 120-123 (pp. 44-45)

## **FOLIO 1**

### **Benasc 20-VIII-1965**

#### Mapa Fonda Sayó:

Posets (Grist)  
Coma de Paüls  
Tuca de Posets  
Puerto de Cllarabides  
Cllarabida  
Balina de la Faraiguda  
Lago de Bardemina (*cf. Bardamina*)  
Fuente de Posets  
Lago de Tormo (*cf. El Turmo*)  
Cabaña del Tormo  
Puerto de Padergues (?)  
Lago de Gias / Chias (l.e.i.)  
Barranco del Corral / Corralo  
Collada del Molseret  
Tuca del Molseret  
Cabaña del Molseret  
Cascada del Molseret  
Pico de Perdiguero  
Collada Gargallosa  
Tuca Gargallosa  
Gorgues Galantes  
Valle de Perdiguero  
Collada Ubago  
Barranco de Perdiguero  
Valle de Estós  
Pico Estos  
Tuca del Dalliü  
Valle de Batisielles  
Lago de Batisielles  
Ibón de Escarpinosa  
Lago de l'Aigüeta de Batisielles  
Lagos de Perramó  
Tuca del Mont  
Pico de Ichela (o -eta?) (*cf. Ixeia*)  
Agulla de Chuisse  
Agulla d'Erisueles  
Barranco do Marsal (*sic*)  
La Trapa  
Palanca d'Aiguacari  
Palanca Poulets  
Palanca Llit

Puente San Jaime  
Llano Senarta  
Cascada S. Ferré (*cf. Cascada Sanfarré*)  
Llano de Rosec  
Llano Campamento (*en p.44: Pllano Campamento*)  
Barranco de Literola  
Perdigueret  
Pico de Crabiules  
Barranco Aguas Pases  
Barranco de Remuñe  
Pico de Maupás  
Torre de Maupás  
Pico Boro  
Mall Barrat (l.e.i.)  
Mall Plana (l.e.i.)  
Mall Pintrat  
Pico Estauas  
Pico de Sacreux (l.e.i.)  
Lago Gurgutes  
Pico de la Glèra  
Pico de la Montañeta  
Peña Blanca  
Pico de Salvaguardia  
Cal Cabellut  
Pico de la Mina  
Picos del Pessó / Pesón  
Puerto de la Picada  
Villamuerta  
Forau Aigualluts  
Llano Aigualluts  
Coll de Toro  
Pico Pomero  
Mall de la Artiga  
Cuello de Aranetas  
Lagos de Escaleta  
Pico Mullieres  
Pico les Salenques  
Valle de Barrancs  
Pico de Tempestades  
Pico Aneto  
Pico de Coronas  
Collado de Coronas  
Punta Astorg (l.e.i.)



Cuello Maldito  
 Pico de la Maladeta  
 Puerto Cllarabida  
 La Faraiguada  
 Ixèia  
 Aiguaspases  
 Remuñe  
 La Trapa (l.e.i.)  
 Senarta (l.e.i.)  
 Cllarabides  
 Puente de Alba  
 Pico Alba  
 Lagos de Alba  
 Valle de Alba  
 La Renclusa  
 Plan d'Estan  
 Hospital de Benasque  
 Barranco Aguas Pases  
 Pico de Paderna  
 Tuqueta Blanca  
 Tuca Blanca  
 Peña Blanca  
 Cal Caballut  
 Pico Aragüells  
 Pico Estauas  
 Cuello de Cregüeña  
 Lago de Cregüeña (*cf. Ibón de Cregüeña*)  
 Valle de Cregüeña  
 Les Trabades  
 Vallibierna  
 Valle de Llosás  
 Brecha Tempestades  
 Valle de Coronas  
 Cabaña Mullido(r)s  
 La (E)ncllúm

Llinde: B. Berot año 1660

Vallibierna  
 Cuello de los Bucardos (l.e.i.)  
 Pic Russel (*sic*)  
 Tuca Arnau  
 Estiba Freda (*cf. Estibafreda*)  
 Barranco Fanganielles  
 Pico Royero

Cabana Plana Larga  
 Fuente de la Esmoladera  
 Predicadera  
 Barranco Piedras Albas  
 Cabaña del Quillón  
 Canal de Fuén Jordana (*aclara: Chordana*)  
 Barranco Rinero  
 Barranco Rodiella (en mapa Sayó)  
 El Sanchón (E. de Benàs y N. de Sarllé)  
 Barranco de Roviella (*cf. Barranco Rodiella*)  
 Pont de Sant Jaume o de Qüera (*sic*) (*cf. Partida de Cuera*)  
 Llauradises

**FOLIO 2**

Gallinero (Sarllé)  
 Labèrt (Sarllé)  
 La Sèlva (A)ncíls (Grist)  
 El Món  
 Tuca del Món  
 Ixèia (*en p.45: Igeia*)  
 Puyada les Somères  
 Sa Martí  
 Barranco Sobarriba  
 Pala de Sobarriba  
 Pala Sincholià  
 Cabadiello  
 El Món  
 Le(s) Somères  
 El Rallà  
 Camí des Arròsses (?)  
 La Bordéta Tomèu  
 Barrànc de San Antón  
 Pràu d'Españól  
 Molà(r)s  
 Costereta de la Pastora  
 Cabidiello (*en p. 45, con ortografía no fonética, aparece escrito con v*)  
 Planacastiella (*en p.45: Pllana Castiella*)  
 Aigua la Sarra  
 Bélla Sàrra  
 Puyada del Castiello  
 El Munchuguí de Lluís  
 La Rodiella

La Costèra Chísipa  
 El Canàl de les Arràses  
 La Canàl de les Somères  
 El Portiéllo del Pràu  
 L'Aigüeta Calén  
 Làgos de Villamuèrta  
 El Còto Escolàr  
 Les Colladétes  
 La Fuén dels Padellàsos  
 La Chelàda  
 El Mích  
 L'Artíga Màrta  
 Eixéia (*cf. Ixeia*)  
 Batisiélles

### FOLIO 3

Es Collaríns  
 La Sàl de Màrta (*Sal = salt?*)  
 La Sàrra'l Fràri  
 Cràb(a) Asportegàda o Les Colladétes (*en p.45: Pllana Esportegada*)  
 Serradét des Capellàns  
 Sant Antòni  
 Llòsa y Lloséta  
 Es Llàstrals de les Somères  
 El Górgo  
 Tuca Ròya  
 El Rigàu  
 Barrànco La Rúda  
 Obàga Ixéia (*en p.45: Igeia*)  
 Solàna Ixéia (*en p.45: Igeia*)  
 Llèra Rigau  
 Pendens de Clapisa  
 La Borda'l Nègro  
 Chuíse  
 Belàrta  
 Barrànco Belàrta  
 Pinà(r) Nègro  
 El Tosquèro  
 Puén de San Chàime  
 Partída de Cuèra  
 Pllanapomè (*en p.44: Pllana Pomé*)  
 Es Pàcs  
 Garrabèro

Llastràls de Garrabèro  
 Camàls  
 Marsàl  
 La Capílla San Chàime

### FOLIO 4

La Borda Illàda  
 La (*E*)scaléta  
 La Forcanàda  
 La Borda Margalòi (*en Belarta*)  
 Bancàu d'Inllàda  
 La Borda Llibràda  
 Chuíse  
 Artíga Moréto  
 Rinèro  
 Barrànco Rinèro  
 Puyada de les Artígues  
 Comallímes (una pleta o una plana)  
 Vallibièrna  
 Estatàch (*cf. Estatats*)  
 Ardonès  
 La Fuén de Fèrri (*en p.45: Font de Ferro*)  
 Valverdèra  
 Ròques Trencàdes  
 La Pàla los Ruégos  
 El Ubàgo  
 El Ubàgo Ardonès  
 El Ampríu d'Ardonès (*en p. 44: Ampriú y Ampriús*)  
 El Sarràu Góordo  
 Rollèro (*sic*) de Vallibièrna (*pone un interrogante en la [λ] de 'Rollero'*)  
 El Llobarràl / Lobarràl (?)  
 El Puén de Nèu  
 El Foràu Éixo (barranquet)

### FOLIO 5

La Palanca Llit = Pont de la Neu  
 El Salt de la Portèra  
 La Llavinéta Chuíse  
 Aiguacàri  
 Chuíse  
 Les Erisuèles  
 Palànca Aiguacàri

Fórt d'Aiguacàri  
 Artígues d'Aiguacàri  
 Llèra de la Sàlga  
 Collàda de la Salga  
 Santa Àna  
 El Dallíu  
 Sarràu de Santa Àna  
 Corralét del Dallíu  
 Sèrra del Dallíu  
 Les Fítes  
 Pllàna Sastrósa  
 El Frontonét  
 Cochàl de la Tarteréta  
 Lliteròla  
 Cabanéta de l'Ordiàl o dels Pastó(r)s  
 L'Ordiàl  
 La Còma  
 El Perdiguèro  
 Pala de la Gargallósa  
 El Molserét  
 El Séll de la Bàco  
 El Cansàl  
 La Paúl

### FOLIO 6

La Sàl de Màrta (*Sal = salt?*), (*añade nota: 'cf. Bòm de Mata'*)  
 Bòm de Mata  
 Bòm de Mata  
 L'Ibón Bllàncu  
 Les Bànques de Puséts (Grist)  
 La Túca Poséts (Grist)  
 Làgo Poséts (Grist)  
 Llardàna (Grist)  
 Llardanéta (Grist)  
 Bartalét (viene del Moseret)  
 Gúrks a Blàns (nom francès)  
 La Túca de Ò  
 Puérto de Ò  
 El Tórmo  
 Túca de Bardamína o de Poséts  
 Ríu del Bardalét o de Poséts  
 Barranquet del Píno  
 El Píno  
 Montidiégo

Batisiélles  
 Palànca de les Carbonères  
 Ibonét  
 Escarpinósa  
 Lago de Parramó (alguns Perramó)  
 Ubàga de Batisiélles  
 Les Erisuéles  
 Tresvío de Batisiélles

### FOLIO 7

Les Corónes  
 Aigüéta de Batisiélles  
 Sarràu de Güèrri  
 Sarràu de la Còma'n Garsía  
 C(*oma*)'n Garsía (de Baixo y de Alto)  
 Pinà(r) de la Còma'n Garsía  
 Barrànco del Píno  
 Gorgues Galandres (*cf. Gorgues Galantes*)  
 Lago de Poséch (*cf. Lago Poséts*)  
 La Ribèra  
 La Muscuruéla  
 Canals de la Salsósa (*o Sayósa?*) (baixen de L'Ordial)  
 El Perdiguèret  
 El Frontonét  
 La Gargallósa  
 Fuen de Ruda  
 El Pretíl  
 Chuíse  
 La Ràlla  
 Fuén de Les Corónes  
 La Pllàna del Buixoso (*en p.43: Buisoso*)  
 Sarradét de les Marràdes  
 El Pasét  
 Remàscaro (no Renascuro)  
 La Ruéda o Ròca Ròya  
 Aragüélls (no Eroueil)  
 La Ràsa  
 Llastrals de Garrabero  
 Els Arcóllch (*en p.43: Es Arcollchs*)  
 El Pàs(o) Nuévo  
 La Palànca Viéja

### FOLIO 8

Càntal Górdo dels Arcólch ('Arcoll mes rarament')

(Ll)ibón de Vallibierna

La Canàl Cardàna

Palanca de Vallibièrna

Puyàda de Vallibièrna

Pllàna Primèra

Pllàna Segúnda

El Quillón (una plleta)

Càb del Quillón

Aragüéllech

Pllàna Llarga

Roberétes

Llosàs

Corónes

Barrànco de Corónes

El Royèro (semblaba Rollero)

Ubàgo de Vallibièrna

Faldes de l'Anéto

Cabàna de Llosàs

Chuminèra del Anéto

Pllàn de Senàrta

Sarràu Gròs

Tusalét de Fàuri

Corralét des Moltóns

Les Fítes (al yermo)

L'Abetósa de Vallibièrna

## FOLIO 9

Cascada Sanfarrè(r) (SALTUS FERRARIUS y no SANCTUS)

Fuén de Sanfarrè(r)

Palànca de Cregüèña

L'Acampamén (sic)

Pllan de Turpí

Artíga Bollón (?)

Desaigüe de Lliteròla

Palànca de Lliteròla

El Llosèro de Lliteròla

Ubàgo de Lliteròla

Pllétes d'Aiguaspàses

Pasàdes (sic) d'Aigüespàses

Làgo Bllànco

Cabàna de Dambiàn (seguramente tiene

*relación con Covarcho Damián, en p.43)*

Cregüèña

Górga de Cregüèña

L'Ibón de Cregüèña (*en p.43: Olla de Cregüèña*)

Turonét de Àlba

Turonét de Cregüèña

Dién de Àlba

Casa Carrabiners (*sic*)

Llères de Roséc

Trabadas (l.e.i.)

Pico de Margarída

Les Fuens de Àlba

Pic de Padèrna

L'Hospital de Benasc (*sic*)

Collaéta (*sic*) dels Aranésos (*en p.44:*

Collada des Aranesos)

Bàsa de l'Óso

Pllàn d'Estañ

La Besúrta

Padèrna

La Renclusa

L'Enclusa (*cf. La Encllusa*)

Caseta del Cabellut

Plleta'l Porquèro

El Molséro

El Mulseret

La Tràpa

Les Tres Chermànes (tres pics bessons)

Pllàn de Sàrra

Collada dels Francesos o Pla d'Estany (*sic*)

## FOLIO 10

La Encllúsa (*dice que en 1912 ya había quien llamaba así a La Renclusa*)

Sanàrta (*cf. Senarta*)

Pont de Cuèra (*no 'de Cuberre', que dice Sclirader*)

Estòs (*dice que no es 'Astòs'*)

Lago de Bardamina

Santa Ana d'Estòs

Forat del Tormo (*está al pie de la Renclusa y no se llama 'El Forau de Toro'. Abadías no considera muy apropiado este último nombre para ese lugar.*)

Aigualluts (*especifica que va con /-s/, pues otros lo dicen en singular*)  
Cónques (Grist)

### FOLIO 11

L'Espitál  
Portallón  
L'Ancllúsa  
Estós  
Faraiguàda  
Càbo de la Paúl  
Vàlle de Pllàn  
Vàlle Chistain  
Salvaguàrdia  
Gorgútes  
El Perdiguèro  
Valle d'Estós  
Puénte de Ò  
Poséts  
Batisiélles  
El Libón (*sic*) Gràn  
El Libonét (*sic*) Chíco  
La (*E*)scarpinósa  
Ixéia (*en p.45: Igeia*)  
Bardamina (*duda de si pertenece a Saínc*)  
Canalétes d'Ixéia (*en p.45: Igeia*)  
Río Eserà  
Pàso Nuévo  
El Solàno: Arasàn, Llíre, Ramastué, Erisué,  
Sesué  
Gallinéro  
Puérto Castanésa  
La Montaña Ardonés  
Vallibiérna  
Túca les Culèbres  
Creuéña  
Collàda de Ixalénca  
Píco Maldíto  
La Maladéta  
Molières  
La Forcanàda  
Collado de Cuéll de Tòro  
Libón (*sic*) de Tòro  
La Píca

Foràu del Pllàn d'Aiguallút  
Les Trés Chermànes  
El Píco d(e) 'Alba  
Corónes (de Vallibiérna)

### FOLIO 12

Estíba Fréda (*cf. Estibafreda*)  
Túca les Culèbres  
Barrànco de Fanguniélles (FUNGANAS-  
NELLAS o disimilació FUNGARIA)  
L'Aigüéta des Coronés  
Les Coronés  
La (*E*)smoladéra  
Plàna Llàrgues (*sic*)  
Plléta de les Güélles

### FOLIO 13

*No contiene toponimia.*

### FOLIO 14

*No contiene toponimia.*

### FOLIO 15

#### Cerler 23-VIII-1965

Sanrromà  
El Venegàu (VINDICATUS)  
Les Cuéstes  
El Panà (*sic*) d'Uiérp (*en p.44: Uierp y en El  
Lucero 1694: Buierp*)  
El Panà'l Cllot  
Pllanadòna (*en p. 44: Pllana Dona*)  
Els Pllàns  
El Càmpo la Fuén  
El Túsal  
La Mína  
La Ruéda  
Praulí  
Paluénga  
Es Guàris  
El Bóm  
Partída San Romà  
La Ruéda  
El Venegàu  
Finques: Pòca, Paúlo, Campedró, Casalèro,

Esperanséte, Chuanína, Bernàt, Chuàna,  
 Barbèro, Sàstre, Caséta, Caballè, Cornèll  
 Puyada les Cuéstes  
 Puyada del Barràncó  
 Santa María  
 Antondós  
 B(e)ringuèra (*sic*)  
 Casalèro  
 Puyada Barràncó d'Àlto  
 Puyàda Prats de Llàsco  
 Puyada del Pllàno  
 Puyada de l'Espinàulo (*en p. 44*: Pinaulo)  
 Llinsolès (Llísoles)  
 Les Ríbes  
 Les Corónes

### FOLIO 16

Paluénga  
 Els Bancàls  
 El Castellàs  
 Les Rocasétes  
 Es Guàris  
 Puén del Vadièllo  
 La Puyàda  
 Les Ribères  
 El Cllót (de Ubiérp)  
 Puyada del Cllòt  
 Es Micaldàts  
 Cad (*sic*) de la Sierra  
 Pllanamanàu / Piarmanàu  
 Plàn de la Inllàda  
 Bentallòla  
 L'Ampríu (*en p. 44*: Ampriú / Ampriús)  
 La Fechélla / La Fetiélla  
 Puérto de Castanésa  
 Basibè (hi ha Estany)  
 Ardonès  
 Solanéta  
 Pinà(r) Nègro  
 Es Pàcs  
 Pllanapomé (*en p.44*: Pllana Pomé)  
 Es Llitàsos  
 El Tosquèro  
 Les Artígues

Ròca Ròya  
 Térres d'Inllàda  
 Auniédes  
 Les Pllànes  
 Labèrt  
 Les Bànques des Poséts (son feixas)  
 Ibón de Bardamína  
 El Molsèro del Tórmó (fuén)  
 L'Ibón de Ò (No *Sias* l.e.i.) (*cf. Tuca Roya*)  
 Cabàna dels Soldàts  
 La Vàll de Perramó  
 L'Ibón de Perramó  
 Vallibierna:  
 Estatàts (*en p.43*: Estatax)  
 La Canàl de Pllàna Primèra  
 El Quillón  
 Canàl del Quillón  
 Aragüéllx  
 La (E)smoladéra  
 Corralét de Fàure  
 Les Corónes  
 Pllàna Llàrga  
 Pllanéta del Trompétas  
 Yosàs

### FOLIO 17

El Ubàgo  
 El Royèro  
 La Plléta Póc Sarróns  
 La Canàl Tancàda  
 Fangoniélles (*en p. 45*: Fargunielles)  
 Roberétes  
 Estiuafréda (*cf. Estibafreda*)  
 Roquéta Bllànca  
 Túc(a) Arnàu  
 Túca les Culèbres  
 Cànal de Llausét  
 Túca Llausét  
 Creuéña (*sic*)  
 Es Bàñs  
 Padèrna  
 Es Barràncs  
 La Túca Forcanàda  
 La Ixalénca (*en p.44*: Salénca)

Còll de Tòro  
La Túca es Aranèsos  
La Rodièlla  
Puyada les Còmes  
La Marràda Gràn  
La Còrva  
Les Matòses  
Rigóso  
La Mosquèra  
Els Cuàdros (de Benasc)  
Saúnc  
Guayén  
Plléa'l Bansàl

### FOLIO 18

El Posintièllo  
La Sélva d'Ànsils  
El Píco de Sarllè  
Labèrt  
El Gallinèro  
L'Ampríu (*en p.44*: Ampriú y Ampriús)  
Puérto de Basibè  
La Pàla es Ruégos  
Ardonès  
Vallberdèra  
Ròques Trencàdes  
Serranègra  
Puérto Castanésa  
Puérto Basibè  
Estibafréda (*en p.43*: Estiguafreda)  
La Túca Àrnau (?)  
Túca Les Culèbres  
Túca Bllànca de Vallibiérna  
Riberétas  
Llosàs  
El Libón (*sic*) de Llosàs  
El Serrón de Llosàs  
Ubàgo de Vallibiérna  
El Royèro  
Fangonièlles (*en p. 45*: Fargunielles)  
Corones  
El Corralét  
La (*E*)smoladèra  
El Pinà(*r*) de Pllàna Llàrga

Aragüèllch  
La Pedricadèra  
Piedresàlbes (*en p.43*: Pedres Albes)  
El Quillón (pleta)  
Pinà(*r*) de la Mína  
Pllàna Segúnda  
Estatàts (*en p.43*: Estatax)  
Pllàna Primèra  
L'Abetósa  
La Cànal Séca  
Roséta  
El Vall Cregüèña  
Còll Maldíto  
Àlba

### FOLIO 19

Es Bàñs / Bàns de Benàs  
El Píco D'Àlba  
El Tucón d'Àlba  
La Dién d'Àlba  
Padèrna  
Foràu de Padèrna  
Les Trés Chermànes  
L'Ancllúsa (*sic*) (*cf. La Encllusa*)  
Píco de l'Ancllúsa  
El Portillón de Bàixo  
El Portillón d'Àlto  
La Maladéta  
Es Glasié(*r*)s (?) d'Anéto  
Anéto  
Vàll de Barràngs (*sic*)  
Libón de Barràngs (*sic*)  
La Ixalénca (és un portiello) (*en p.44*: Salenca)  
Mulières  
El Serrón de la Forcanàda  
La Forcanada  
Coll de Toro d'Alto  
Coll de Toro Baixo  
Libón (*sic*) de la (*E*)scaléta (o de Còll de Tòro)  
Tuquéta Bllànca  
El Foràu d'Aiguallút  
Sèrra de Villamuérta  
Puérto de la Picàda

La Costèra  
 Puérto del Bóm  
 Salvaguàrdia  
 La Fuén Ròya  
 Gorgútes  
 Puérto Gorgútes  
 L'Espitál de Benàs  
 Pllàna l'Espitál  
 Palànca Remúñe  
 La Váll de Remúñe  
 Píco Gorgútes  
 Malpàs (*cf. Maupàs*)  
 El Portàl de Remúñe  
 Aigüaspàses  
 Tuca de Lliteròla  
 Píco de Lliteròla  
 Libón (*sic*) de Lliteròla  
 El Perdiguero  
 Sèrra'l Dallíu  
 Píco Dallíu  
 Pllàna Sastrósa

## FOLIO 20

Fontaneta  
 El Posintiéllo  
 El Perdiguéro  
 Costèra  
 La Gargallósa  
 El Molserét  
 El Tórmio  
 La Plléta'l Cantàl  
 El Molséro de Ò  
 Puérto de Ò  
 La Faraiguàda  
 Túca de la Faraiguàda  
 La Paúl  
 Puérto de Cllarabíde / Cllarabída  
 Túca Ròya (*Sias l.e.i*) (*cf. L'Ibón de O*)  
 La Collàda de Chistàu  
 Es Poséts  
 Libón (*sic*) de Poséts  
 La Sèrra de Gríst  
 Montidiégo  
 Libón (*sic*) de Batisiélles

Tucón de Perramó  
 Váll de Perramó  
 Píco Ixéia (*en p.45: 'Igeia'*)  
 La Pllàna des Batisiélles  
 Les Erisuéles  
 Aiguacàri (AQUA CADE!) (*en p.44: Aigua Cari*)  
 La Ribèra  
 Les Corónes  
 Aigüéta les Batisiélles  
 La Cóma'n Garsía (*en p.44: Coma Ungarcía*)  
 El Píno  
 La Collaéta (*sic*) del Píno  
 El Libón (*sic*) des Posets  
 La Moscoruéla  
 La Cóma  
 El Ordiàl  
 L'Ordialét  
 Sent(a) Àna (*cf. Santa Ana*)  
 Sèrra del Buxóso  
 Tosàl de Cuèra  
 L'Esquerrèro  
 Les Canàls Ròyes  
 Roséc  
 El Braquisàl [*< el Vaquerissal*] (*cf. El Vaquerisal*)  
 El Plàn de Senàrta  
 La Betósa  
 Garrabèro  
 Palànca de Vallibièrna  
 Les Artígues  
 Pllanapomè (*en p.44: Pllana Pomé*)  
 Es Pàcs  
 El Tosquèro  
 El Pinà(*r*) de Belàrta

## FOLIO 21

Pont de San Jaime  
 Sant Antòni  
 Les Colladétes  
 San Romà  
 La Ruéda  
 Sarllè  
 La Solanèta  
 Puimèstre (són prats de Sarllè)



Barràncu la Mascaràda  
 Remàscaro  
 La Rodièlla  
 Les Matóses  
 Els Escuàdros  
 Barràncu 'l Rebóso / Regóso (REPUDIUM /  
 REPULSUM) (*en p.45: Regoso*)  
 La Tormegósa  
 La Mosquèra  
 Pllànes (S)ariànes (*en p.45: Sarianes u Sorianes*)  
 El Vivèro  
 El Tusàl des Felegà(r)s (*en p.45:*  
*Esfelegà(r)s*)  
 Peguèra  
 El Saldièt  
 Campaléts (*en p.45: Campalés*)  
 Puyigàrbes  
 Sincholiàn  
 Pàla de Sincholiàn  
 Cabidièllo (*en p.45, con ortografia*  
*convencional, lo escribe con 'v'*)  
 El Rallà  
 La Túca'l Món  
 Les Somères  
 Rigàu  
 Chuíse  
 La Cóma (A)lba  
 La Llagúna Pascualèt  
 Coves de Sanromà  
 El Sàl(t) de la Tortèra (?)  
 Fuén dels Escuàdros  
 Fuén des Poséts  
 La Costèra Píno  
 Fuén de Cabadièllo  
 Fuén de Sincholiàn  
 Fuén des Padellàsos  
 La Fuén de Rúda  
 La Fuenfréda  
 La Fuén des Bàñs (d'ixufre)

## FOLIO 22

Eséra / Eserà / Ésera (*dice que lo escucha*  
*con las tres formas*)  
 Pic Astorg

Mail Pintrat  
 Pic de Sacrats (de Fransa)

## FOLIO 23

La Fuéva: Tierrantóna, Reñín  
 Ainsa  
 Graus  
 Barbaruens

## FOLIO 24

### Saúnc 24-VIII-1965

Sorribàixo  
 Es Cllòts  
 Díne  
 La Tuàsa (*los informantes coinciden en que no es*  
*'Tuàra', menos uno*)  
 Les Espalànques  
 Les Pénes ([-əs])  
 La Santamaría  
 Es Bocolóns  
 Es Pobillàts  
 La Cayàda  
 El Castellàsò  
 Es Pllàns  
 Es Escanemàs  
 El Gràu  
 Les Solanétes ([-əs])  
 Barràncu Sòrri  
 La Montañeta  
 Sorribaix  
 Les Sobines əs  
 El(s) Sarràts  
 Les Solànes ([-əs])  
 Pràu la Bàsa es Fenè(r)s  
 Catesòrri  
 Les Espllànes ([-əs])  
 Els Púsos  
 Le(s) Siutats  
 Les Escàlves  
 El Rebúnco (< Regunco < RE-CŌNCU?)  
 Els Novalíts de Sòrri  
 El Novaliu (eren antigues artigues)  
 Es Batallàts

## FOLIO 25

Artigapllàna  
 Es Púsets  
 El Llísat  
 Les Costères del Puerto  
 El Puerto (que va al Vâlle Chistàu)  
 Salvapàga / Selvapàga (SILVA OPACA)  
 Barbarísa  
 San Juàn de Pllàn  
 Ibóns de la Montañéta  
 La Rebóixa  
 San Aventín  
 Es Pràts de la Fuén  
 Sopiralè (de Sopeira)  
 Els Gradiélls  
 Les Serbères  
 Les Cllòses  
 Camíno de Sorriàlto  
 Camíno de Sorribàix  
 Els Escàm(p)s  
 Casonàt  
 El Túrho  
 L'Entuixàno  
 El(s) Solàns  
 Els Llimpedès  
 El Caixígo  
 La Sèlva  
 Els Esllavinà(r)s  
 San Pèdro Màrti(r)  
 El Teixo (hay una 'botèra' = escultura de moros)  
 La Còva'l Tèixo  
 Féixa Tancàda (en p.43: Feixano Tancau)  
 Les Pardínes ([-əs])  
 El Camino la Montaña (va a S. Juan de Plan)  
 Túsal de la Ruéda  
 Els Archelagà(r)s  
 El Frontón

## FOLIO 26

Archelàgas  
 El Frontón  
 Càmpo les Càses  
 Sierralbà(r)

Síla  
 Les Bímes  
 Les Córts  
 La Solàna  
 Es Bóts  
 El Sabaríl  
 El Barranquet del Sabaríl  
 Catesíla (cf. Sila)  
 La Cabanéta  
 Les Bigarróses  
 El Foradét  
 El Pixadèro del Foradét (cascada)  
 Els Pràts  
 Penabllànca  
 La Montañéta  
 Monterruégo / Motarruégó  
 Ibóns de la Montañéta  
 Tosal de Bócs  
 La Farrayéta  
 Barrànco de Càmbra  
 El Estadiéllo  
 Els Pràts del Barrànco  
 Càmpos de Guayén  
 Guayén  
 El Praucàsa  
 El Pràu Batàn  
 Es Pràds (sic) d'Àlto  
 Els Pràts de Càsa  
 Catevíla  
 La Penagròsa  
 Les Escalétes  
 Els Negrè(r)s  
 El Púso Ríba  
 El Sarràu del Corràlet  
 La Plléta l'Arèulo  
 El Cosílllo  
 La Canàl de Càmbra  
 La Fuén de Càmbra  
 Els Salíts  
 El Cllòt de Càmbra  
 La Llàra Sansón  
 Comaguàna (CUMBA BONA)  
 La Cabanéta  
 Els Feixanèts bonics (sic)

El Tusàl de Bócs

### **FOLIO 27**

Montaña la Váll

La Collàda la Montañéta

El Sarràu Redóno

Pardínes ([-əs])

Bagüenòla

Bagüéña (cota 3013)

Ibóns de Bagüéña

Les Códés de Bagüéña

La Riberéta

Siérco

Túca Siérco

El Pixadèro Bagüéña

El Foradét

El Túsal

Plléta de les (G)uelles del Tusal

La Cuàsta

La Fíta

El Pinà(r)

El Púso Redièn

El Púso Nuévo

El Vaquerisàl

Garàntes ([-əs])

Barrànco de Siérco

Barrànco la Váll

La Sàrra

Covàrcho la Sàrra

La Túca'l Mállo (a Grist en diuen La Túca

Mechdía)

### **Villanova**

El Puénte de Villanòva

El Tosquèro

Sibièrre

La Bòrda Betràn

La Présa

Llaróns

La Llèra del Canàl

La Cuàsta

Es Bancaléts

La Bòrda Sàura

La Mosquèra

Els Gràus

Les Bordétes

Llobèra

San Pèdro Màrti(r)

Sancholdiàn

El Pràu del Llugà(r)

Les Estuàrs

Les Escàlves

El Collét

Rabartuèras

Selva de Cabartuèras

El Càmpo o Vidàls

La Costèra del C.

### **FOLIO 28**

#### **Sesué**

El Càmpo Fustèro

La Marràda Sesuè

La Bòrda Arnaldét

La Cruséta

La Bòrda Llib(e)rada (*cf. La Borda  
Llibrada*)

El Pllàno

Bòrda Manolét

La Bòrda Mariàna

San Sadurní

Criscuéñ

Fuendedía

Els Coronàsos

Peñasolàna

Bagüenyòla

Ibons de la Montañeta

El Pàsò la Llàstra

Barrànco Mensensàri

Fuén de Ratiélls

Fuén de Montarruégò (hi ha una lèra ròya  
'clapissa')

Fuén de les Gétes ('grifos')

Fuén de Ramonét

Fuén de la Roquéta

Fuén del Foradét

Feixàno la Còva

### **Grist**

Puén de Tramarríus  
 Barrànc de Gríst  
 Barrànc de la Váll de Saúnc  
 La Sèquia Nuéva  
 La Sèquia del Mích

### FOLIO 29

El Pàsò Nuévo  
 El Càlso la Puyàda  
 La Fuén d'Espigantósa  
 La Séca l'Artigó  
 El Freixenàl  
 El Lluquèro  
 Es Feixàns de Farràs  
 Feixàns d'Espigantósa (*dice*: 'potser per  
 Espllugantósa però, què seria -antosa?  
 Ser(*ía*), sufix?')  
 La Tèrra  
 Es Puéis  
 La Canàl de Garigaró  
 Pinà(*r*) de les Ribères  
 Les Ribères  
 Coruéis  
 El(*s*) Silleréts  
 La Lloséta  
 El Sarràu Górdò  
 La Túca la Llantía  
 Les Llères del Forcàu  
 La Canàl de Péna  
 La Túca del Forcàu  
 La Plléta del Forcàu  
 Sallén  
 Sarràu Sallén  
 La Pléta Llardàna  
 La Sèrra Llardàna  
 Llardanéta (pedaso de monte)  
 Píco Llardàna (por Llardana se sube bien  
 pero los de Benàs le han puesto Es Puséts  
 però per allí no es puja)  
 El Cllót de la Nèu  
 El Libón (*sic*) de Llardanéta  
 La Forquéta  
 Els Libóns (*sic*) de Llardàna  
 El Sarràu la Viélla

La Ròca Ròya  
 Tusàl de Sèira  
 Les Quexigóses / Quixigóses  
 Féxa la (*E*)scàla  
 La Collaéta Farràs  
 Es Cllotéts  
 La Plléta la Pàla  
 El Càmpo Puéyo

### FOLIO 30

El Puyarbàl de Calístro  
 El Càbo la Puyàda  
 El Càmpo Caséta  
 L'Estàllo  
 Es Pallaríls  
 Barrànc Ròyo  
 La Canàl de Comalacàva  
 La Plléta les Llàstres  
 El Cllót de Chíl  
 Solàna del Barrànc Róyo  
 La Colladéta Comalacàva / Comalaguèva  
 Els Amoriadó(*r*)s  
 La Túca'l Món  
 La Baséta  
 El Serrón  
 Presentè (*dice*: 'a baixo al río, hay una palanca')  
 L'Anteléra  
 El Collarillo  
 Es Corbéts  
 Es Mollà(*r*)s  
 Les Carbonères  
 La Puyàda la Pllàna  
 La Pllàna  
 El Libón de las Batisiélles (*tacha*: Batiziéllas)  
 La Túca Micholèt  
 El Llibón (*sic*) de les Alfòrches (*dice*: 'el d'alto')  
 El Llibón (*sic*) de la Plléta les (G)uélles  
 El Llibón (*sic*) Biànco  
 El Pllàno  
 Es Barràngs  
 La Sabartósa  
 Cónques  
 Sobreconques  
 Les Cómes

La Gréixula  
 La Tuàsa  
 Es Pllangó(r)s  
 Castiró(r)s  
 'Emblase de Linsoles' (*dice*: 'crec que és  
 Llinsolés però no sé d'on ho trec. En efecte  
 el capellà em pronuncia el nom: Llinsolés',  
 'però ara el carter d'Ancils em diu que és  
 Les Llínsoles, pala de Grist o de Saúnc.  
 La vacil·lació accentual en un esdrúixol  
 és normal a l'Alt Aragó. Evidentment  
 INSULA > l'ínsola > Llinsola, per estat  
 de vacil·lació L- > l- ~ λ-').  
 Les Fuenròyes  
 La Fuén de la Siñóra (en la Sabartòsa)  
 La Fuén de la Tabernèra

### FOLIO 31

La Cóva Custódio  
 Cobarchét del Cllòt de Chíl  
 Cobàrcho Llardàna  
 Ríu Eseréta (*dice*: 'el que baixa de Llardana')  
 Les Espàdes  
 Forau de la Neu  
 La Forqueta  
 Tuca de Llardana  
 P. (*Pico?*) de Tourets (l.e.i)

### Ancils

Matasomè(r)s  
 Les Cebesàdes  
 Barrànco del Tosquèro  
 Chimulè(r)s  
 Es Tusàls  
 Les Supillères  
 Les Cuéstes  
 Remàscaro  
 Barranco de Remàscaro  
 Barranco Puimèstre / Puyimèstre  
 Barrànco'l Fontanillo  
 Puyada del Tíro  
 Es Castellàsos  
 Pllanadóna  
 Labèrt

Fontanàls  
 Salinères  
 Pllanicuérno  
 Els Muidó(r)s

### FOLIO 32

Les Cebesàdes  
 Chimulè(r)s  
 La Llagúna  
 Les Supillères (VULPECULIARIAS?,  
 SUPERCULIARIAS??)  
 El Tusàl  
 Pellína  
 Pràno Pràno (< Prado plano? cf. *Pràu Gràn*)  
 Tíles  
 Les Cuéstes  
 Fenélls de Santóll (DENTULLUS?)  
 Barrànco Matasomè(r)s  
 La Sabatèra  
 Inllàdes  
 Pràu Gràn  
 Es Mollà(r)s  
 Pràu Ríns  
 Pràu Molíno  
 Praugài  
 La Baràna  
 La Guardiòla  
 Praumasàll  
 Campé Redóno ('Redono' és com es deia abans i  
 com encara es diu')  
 Prausulè  
 Pràu la Llàna  
 La Cllósa  
 Picàdes  
 Chorrín (sale una fuente)

### FOLIO 33

La Fonfréda / Fuénfréda  
 Fuén de Pràno Pràno  
 Fuén de les Picàdes  
 Fuén de Churrín  
 Cobàrcho Pllanicuérno  
 Cobàrcho Billóna  
 La Cogúlla (l.e.i.)

Les Còmes (són de Sarllè)  
La Tuara (l.e.i.) (és la Tuasa)

**Pergamí 1451:**

Villa y Vallis de Benasch  
Castilionis de Sos  
Tristandi de Calasants o -santis  
Petrus la Murria  
Locí de Liri  
Montaña de Tamarius

**25-VIII-1965 [Libro Lucero]**

**f° 81r**, 23-VI-1469:

Villa de Castanesa  
Villa de Benasque  
El Tedar en Vallibierna y Ardonés  
**f° 81v**:  
Lugar de Liri  
Montaña de la Corba

**FOLIO 34**

**f° 82r**:

Bañeras de Luxon (1551)  
Lugar de Barcuñas (1551)  
Serveto (1622)  
Cerler (1622)  
Arasan (1622)  
**f° 86**: Pueyo de Marguillen (1710)

**f° 90**:

Castexon  
Gavas  
Sos  
Sesue

**f° 91**: Puyada de Buierp (Cerler, 1694)

**f° 92**: Puyada las Lleras (Cerler, 1694)

**f° 93**: Puyada Ll. Las Faxas (1694)

**f° 96**: Puyada de Rio Mascaron (1694)

**f° 99**: Puyada del Bau (1694)

**f° 100**: Pala el Saliat (1718)

**f° 101**: Puyada Rio Mascaron

**f° 102**: Puyada Pena Canateria

**FOLIO 35**

**f° 105**: Puyada ll. Los Quadros (1694)

**f° 106**: Puyada ll. Puygarves

**f° 108**: Puyada ll. El Gorgo (1695)

**f° 147**:

San Vitorian

Sahún (1695)

**f° 148v**: Guayente

**f° 152**:

Urmella (1715)

Arazan (1715)

**f° 158**: Vilaller

**f° 159**: Campo (1722)

**f° 160v**: Arpajon (1583)

**f° 161**: Arpagon (1619)

**f° 164**: La Torre mercader de Barbastro (1561)

**f° 193v**: Murillo de Liena (1622)

**f° 197v**: Benabarre (1551)

**f° 198**:

Nuestra Señora de Bruis (1669)

Formigales

**f° 202v**: Ramastue (1694)

**FOLIO 36**

**f° 236**:

Perafita

Espés (1552)

**f° 272v**: Treta Forana (TRACTA FORANA), en Serveto. Id. 1416, f. 276.

**f° 277v**:

Tramarius

Lliri

**f° 311**, 1578:

Montaña de Ventallola (Pllàna de Ventayola una Puyada de la Corona potser a la Canàl Àmplla)

Plleta llamada de la Lossa

Basiben (Basibè)

Pico Gallinero con el cabo de dicho pico llamado

El Forado (l.e.i. és el del Ru)

Piedra Letrada

Barranco de Ardonés

**FOLIO 37**

**f° 311v**:

Portiello (Sarrau de)

Piedra Letrada

Portiello  
Collada o Cerro de Bachicallent (l.e.i.)  
El Muidor de Bachicallent  
Túca Bllànca  
Tormo ofroqueta [sic] Blanca  
Barranqued llamado de la Baralla (l.e.i.)

**f° 312:**

Punta del Pinared  
Estrecho de Bachicalent  
Amprivo

**f° 312v, 1446:**

Sierra del Mon  
La Valle de Perramon  
Tosal Alto de arriba  
Buega del Mon  
Buega de Exea  
Eriste  
Puysastrons  
Cabo de la Canal Roya  
Cabo del Puy, llamado de San Juan  
Heriste

**f° 313, 1534:**

Puyada La Cuesta  
Puyada El Saliat  
Barranco de las Calvas

**FOLIO 38**

Puyada de Campales  
Puyada de Peguera  
Puyada Llano del Saliat  
**f° 314, 1531:**  
Concas  
Cabo del Barranco llamado de Santolls

**f° 314v:**

La Cuesta de Benasque  
La Cuesta de Eriste  
Tormo de la Paciella (Eriste)  
Sierra de Chía

**f° 315:** Bancales de Mazall (?)

**f° 315v:**

Ribagrosa  
Matasomes  
El Albarosa  
**f° 317, 1528:**

Liri  
Saun  
Eresue  
Puyada de Tramsrius (*sic*)  
Cuesta de Gallinero  
La Corba  
**f° 317v:**  
Pleta o Cuvilar de Gallinero  
Colladas de Donasin  
Montaña de San Juste de Urmella  
Danuy

**FOLIO 39**

Castanesa  
Sierra de Altayo  
**f° 321, 1524:** Almudifar (*sic*)  
**f° 322v:**  
Salinas de la Villa de Naval  
Clamosa  
Aguinalú  
Juseu  
Calasaz  
Alins  
Salinas  
Peralta de la Sal  
**f° 329, 1748:** Valle de Gistau

**f° 329v:**

Rivera de Estos  
El Arenal o Lisalencar  
**f° 330, 1748:** Puyada de la Capilla de San Antón

**f° 330v:**

Prado de los Felegas  
Barranco de Corllatons  
Barranco de Remascaro  
**f° 335:**  
Puyada de Esforcalles  
Barranco de Puymestre  
Molino de la Fustera

**FOLIO 40**

*No contiene toponimia significativa.*

**FOLIO 41**

*No contiene toponimia.*

## FOLIO 42

*No contiene toponimia.*

## FOLIO 43

### Benàs

**\*Llista de Partides dictada al Dr. Sánchez Costa pel guarda, que ye fillo de Benàs** (*idem folios 44 y 45*).

Terres d'Anglada / Terres d'Inllada  
 Anbagueta  
 Canal Seca  
 Estatax  
 Quillón  
 Predicadera  
 Plana Llarga  
 Corralet des Boms  
 Corralet de Faure  
 La Corona de Faure  
 Corones  
 Aragüells / Aragüellx  
 Aigüeta Corones  
 Tuca de les Corones o Tuqueta Bllanca  
 Collada les Bañs / Colladeta's Bañx  
 Les Terres de Cregüèña  
 Feixano Tancau  
 Collada Pagarán (*duda de la -n*)  
 Pala d'Aiseplan / Aiseplau / L'aixémpla  
 Les Tèrres de Gregüèña (*crec haver sentit 'Terrés' però no ho retrobo, al menys a la p. 9*)  
 Solana  
 Collada Les Bañx / Colladeta o Bañx  
 Olla Cregüèña (*desmiente a continuació lo de 'Olla'*)  
 Ubago  
 Lago Cregüèña  
 Paso Telia (*dice: la s y el 2º mot, de lectura molt dubtosa*)  
 Monlidiego [sic]  
 Feixana Tancau  
 Feichans d'O  
 Feixans del Cantal  
 Puerto de O  
 Plana Sastre (l.e.i.) (*cf. Pllana Sastroa*)

Buisoso [sic] / Buixóses  
 Sarrau de Santa Ana  
 La Sarga  
 Les Banques des Possets / Bànques de Poséts  
 Tusal de Cubera / Tusal de Cubera  
 Arcolchs / Els Arcóllch  
 Canal Corte / Canal el Corte  
 Fites  
 Bugadero / El Bugadero  
 Canal Royes  
 Esquerréro

## FOLIO 44

L' Estiveta  
 Fuenroya  
 Clots des Infèrs  
 La Picada  
 Picos de Bargues (l.e.i.)  
 Vacamorta  
 Renclusa / La Encllúsa  
 Hospital  
 Forau de la Llana  
 Pllano de la Sarra  
 Travinada Verdie  
 Rallons de la Paúl  
 Conca Morral (l.e.i.)  
 La Estacada  
 Plan de Turpi  
 Burroyo  
 Plan de Lestall (l.e.i.)  
 Canal des Quebros  
 Puigmestre  
 La Rueda  
 Pllana Dona  
 Barraco Mata Some(r)s  
 La Comillonga  
 El Muidó(r)  
 Plaricuerno (la r segura)  
 Els Castellazos / Les Castellazos  
 El Tiro  
 Cases  
 Pinaulo / El Espinàlgo  
 Bancals  
 Coronetes



## FOLIO 45

Pala la Fuén  
 Artigueta Fresa  
 Pasos del Mon  
 Igeia  
 Salineres Damián  
 El Paso Royo  
 Canal de la Picada  
 Llastrals de Garrabero  
 Les Covetes  
 Peguera  
 Sincholián  
 San Antón  
 Samartí  
 Cavidello  
 Campalets / L'Acampalets  
 Sacs  
 Polinario  
 Les Gradiells  
 Venegao / El Venegau  
 Cantal de Dox / Cantal de Dos  
 Corllatons  
 La Llarna de Sort (Ansils)  
 Corralet de Suprián  
 Corralet des Bous  
 Costera Cubilá(r) / del Cubilá(r)  
 El Paset dels Sacs

## FOLIO 46

### Eresué 27-VIII-65

Barranquet de La Lla(g)úna  
 Fontanals  
 Les Penyes  
 Santa Margarita  
 Ermita Santa Sesília  
 Montañero  
 Las Llèras del Cllót del Lleñero  
 La Chuminera (un Quillón)  
 La Collada de Llobèra  
 San Marsià  
 Las Corónas  
 Barranco d'Escàri  
 Barranquico de Porzellans / Porsellans  
 El Muidó(r)

Càbo de Pèdras Bllàncas  
 Turón de la Palèta  
 Sièrra la Tira  
 El Forcàllo / Els Forcàlls  
 Turón o Tucón del Royèro  
 Sarràu d'Ansils  
 As Pllàns  
 Es Predràls  
 Las Puyadéatas  
 La(s) Salinèras  
 Es Pràs (*Prats o Praus*) del Món  
 Molinas  
 Torturèra (*no sé si es topónimo*)  
 Las Panèras (*no sé si es topónimo*)

## FOLIO 47

Las Guàrdias  
 Griscuén / Criscuén  
 Fuendedía (Saúnc)  
 Els Entruixàus  
 Pràts de Bàixo  
 Càmpo Sós  
 Corónas  
 Càmpo El Bedàu  
 El Sarràu Las Torturèras  
 Clót de la Tósca  
 Róca Górdá  
 Lapàse  
 Els Regàls  
 Las Carrèras  
 Cabisàlgo  
 Biaprésá  
 Ratiéllo  
 Es Campallós  
 Palredóna  
 La Fenèra  
 Els Artiñè(r)s  
 Las Pllanabils  
 Porzellàns  
 Las Espllànas  
 La Cóna  
 San Sabíu (SABINUS?, SALVIUS?)  
 La Panièlla  
 El Pllàno de Ríu

Laixàna  
El Solàno  
El Cuàdro / Els Cuàdros  
Tusalét de Cuéso  
Sarràu Chinèbros  
Las Cuàstas  
Tusalet de la Créu (o Róca dels Capellàns)  
Las Batallàdas  
Tisiàrra (Sos) (TRANS SERRAM?)  
La Fuén de Bàixo  
La Fuén de Molinas  
El Basín (la balsa de Eriste)

### Ramastué

Las Paulétas / Pautétas  
La Costéra Mòra  
La Paúl  
Las Tèrras Amíchas  
Gradiélls  
Tusalet de Mostàlbia (no és nom de persona ni nom de casa)  
Turón de la Paléta  
(El) Matiguèro  
Sièrra la Tíra  
La Cogúlla (de Lliri)  
La Llèra  
San Màrco (*dice*: 'no és nom de persona ni nom de casa')  
Subirós  
Pllanabóix  
San Mamés (Chistau)  
San Juàn (Chistau)  
Plàn (Chistau)  
Gistáin (Chistau)  
La Comúna (Chistau)  
Servéto (Chistau)  
Zin (Chistau) (*z- por ultracorrección*)  
Saravillo / Zaravillo (*z- por ultracorrección*)  
Salinas (Chistau)  
Turcàsò 'Tudó'  
Sós  
Castilló

El Rú  
Bisagúrri  
Gabàs  
Renanué  
San Felú  
Las Paúls  
Arasàn  
Urmélla  
Espés  
Sèira  
Barbaruéns  
Àbi  
Càmpo  
L'Aínsa  
Murillo  
Santa Lèstra (*sic*)  
Besians  
Perarrúa  
Las Véntas  
Gràus  
Ésera / Eserà  
Nabàrrre  
Las Collàdas  
Torrobàto  
Saúnc  
Gríst  
Benàs  
Los Arièros

### Lliri

Broí  
Royéro  
Es Pllàns  
Tusàl Redóno  
Las Canàls  
Collàda del Portiéllo  
Barràncò Górdò  
Barràncò Chíco  
Las Pàlas de Gallinéro  
La Cogulla  
Penavéntola  
Els Salaséts (*Els Alasets?*)  
Es Pllàns  
Las Saspàs

Es Vidallès  
 La Tarteréta  
 La Corva  
 El Tormo  
 Els Sebollès  
 La Riberéta  
 El Tayó  
 El Tórmo  
 Las Planadas

#### **FOLIO 49**

El Sarràu  
 Las Paúls / La Paúl  
 Las Fuévas  
 Las Lladreras  
 Barràncu la Pàga  
 Puyada la Pàga  
 Es Càmpus Llargs  
 Latrauàs  
 El Suàlis  
 Las Còrs  
 Fuén des Capellans  
 Fuén d'Alto  
 Fuén del Tusàl Redóno  
 Fuén de Pllanaballàs  
 Fuén del Fèrri  
 La Collàda  
 La Córva  
 La Collada Tortiéllo  
 La Collàda Las Canals  
 El Exordigàl  
 El Chinastrà  
 El Matiguèro  
 Es Fornóns  
 Las Solanétas  
 Barràncu las Correas  
 Arbèro de las Canals  
 La Collàda Ampriu  
 El Portiéllo  
 El Corralét de la Lletèra  
 La Señoréta (part del Panà del Bruí)  
 Racuans  
 La Montañeta  
 El Pinaréd de Arasan

Pèdra Lletràda  
 Las Crebàdas (Urmella)  
 Els Espaillèrills  
 La Fuén del Vaquèro  
 Fuén des Pllans

#### **FOLIO 50**

Las Ròcas del Alúm  
 El Púi  
 La Capilléta del Cuéso  
 San Antón  
 Las Marradétas de San Antón  
 La (E)spullada  
 Fuén de Somàta  
 San Lloréns  
 Santa Bàrbara  
 La Bóga  
 Treséts / Trezéts  
 El Molíno  
 Palanquéta del Molino  
 La Vache (no Comalavall)  
 Trillarès  
 Las Turmósas  
 Las Espònas  
 Es Fàlls o las Còvas de Sòs (Sos)  
 Las Costéras (Sos)  
 La Ribéra (Sos)  
 Els Pràts de Ribéra (Sos)  
 La Pàga d'Àlto (Sos)  
 La Pàga de Bàixu (Sos)  
 La Bialàda  
 Bco. Górdó  
 Es Tusaléts de Palomèra  
 El Bàrri Chíco  
 El Bàrri Gràn  
 Las Lladreras

#### **FOLIO 51**

##### **Urmella**

Barràncu del Carríu  
 Bòrda de Àlto  
 La Càrri  
 Cadapllana  
 La Filigrósa (corregeix La Feligrósa)

Dòso  
 Rocapllàna  
 La Bulturèra  
 Ponsét  
 Pèdras Bllàncas  
 La Fàlda de Gallinèro  
 Còrral de la Còrva de Lliri  
 Túca de Urmèlla  
 Barrànco de la Túca  
 Chinastrà de Bisagúrri  
 Penaladòna  
 Sarràu Ròyo  
 Las Crebàdas  
 Las Cálvas  
 El Mollà Podríu  
 El Sarràu Espéso  
 Cuartilèro (?)  
 La Sercósa  
 La Maiguàla de Garrabét  
 Barrànco del Carríu  
 Barranqué(t) de Dóso  
 Barrànco de la Bolturèra  
 Barrànco de la Llabanèra  
 Barrànco del Fòu  
 Es Fontanàs  
 Barrànco dels Solàns  
 Barrànco a Ruñàda  
 Barrànco Escúro  
 Fuén de la Túca  
 Barrànco Fausé

### FOLIO 52

Barrànco de las Crebàdas  
 Llavanèra  
 Barrànco d'Urmèlla  
 Barranquet de Comairàs  
 Puyàda las Fràns  
 Puyàda Cadapllànas  
 Las Cómas  
 La Vña  
 Dòso  
 El Quixigà  
 La Cugúlla  
 Las Cabanétas

Els Feixàns  
 El Tòu  
 Es Corraléts  
 Fausé  
 Las Crebàdas  
 La Sèrra  
 Els Pllàns  
 Las Solanétes  
 El Pusét  
 Las Búigas  
 Pllanastúfes  
 La Pusína  
 El Sarnals (*sic*) (*Els Arnals?*)  
 El Fòro  
 Las Suniéllas  
 La Maiguàla  
 La Rénnlas  
 El Pràu de Càsa  
 El Pràu la Bàsa  
 Els Esponàs  
 El Càbo Llugà  
 El Suélo Llugà  
 Bòrda de Dòso  
 La Fuén des Corraléts  
 L'Abeurada del Llugà  
 Las Fuéns del Tòu  
 Fuén de las Crebàdas  
 Fuén de Sant Andreu  
 Fuén des Chelàts  
 Fuén de Comairàs  
 Fuén de la Túca  
 Fuén des Mòros  
 Ròca'l Castellàso  
 Ròca de la Péna  
 Las Illèsias

### FOLIO 53

La Còva  
 Las Còvas dels Feixàns  
 El Cobarcho de Ramón  
 L'Àrca des Mòros  
 La Tíra de las Balsétas  
 San Lluréns  
 San Pèdro Màrti(r)

Santa Bàrbara  
Santa Llúcia

### Arasan

Ballomíro  
Las Espònas  
El Pinarét  
La Lla(g)úna  
Treséts  
Las Viñas  
San Lloréns  
La Vàche  
El Cugulét  
Alicàmpo  
Rastimèro  
L'Arnàl  
Subícha  
Fangollàso  
Las Cllòsas  
La Servèra  
Las Espllànas

### Gavàs

Píca Crabèra  
San Cristòbal de Bisagúrri  
Sarràu de la Coróna  
Barrànc de Gavàs  
Piñàna  
El Rú  
Tusàl de Chàime  
Campalbí  
Sarràu de la Bòrda  
Las Predrísas  
La Fabósa  
La(s) Segalajas  
Tusàl de San Chuàn  
Ermíta de Sinchoàn  
Ròca Foradàda  
El Llún  
Las Llèras de la Montañéta  
El Tusàl des Posos o de la Montañéta  
La Collàda de la Montañéta

### **FOLIO 54**

Sarràu de Comavellàna  
El Puérto de Gavàs  
Llért  
Càmpo  
La Mosquèra  
Barrànc del Cogúllo  
Barrànc de Rigabàs  
Las Comas de San Martí  
La Múria  
Barrànc del Rú  
Barrànc de la Tosquéta  
Barrànc de la Funtisiélla  
Pllanasvàs  
Camíno de Sinchoàn  
La Sèlva  
La Guardeuàla  
Els Ariñàls  
Las Subirànas  
El Túsal del Fòro  
El Estàllo  
Las Pllanasviéllas  
Càmpos del Pllàno  
Tusalét del Colléto  
Fontaràbias ('un(a) abeuràda en cúmos de  
madera')  
Tusalét de la Créu  
Fuén de la Mariñoséta  
C<sup>s</sup> (*Comas?*) de Serramoréna  
Fuén de Repí  
El Quexigà de la Comiàlla  
Fuén del Cogúllo  
El Campillón  
Fuén des Tejé(r)s  
Es Uérts del Molíno Viéjo  
Es Fitè(r)s  
Campos de las Pllànas  
Pràu de la Ferrayéta  
La Servèra  
Las Feixànas de Piñàna  
Péna Redóna  
Picacrabera

### **FOLIO 55**

Canàl el Sàco Chíco

Cànal el Sàco Gràn  
 La Còva del Sàco  
 Els Artigóns  
 Roquéta dels Corbàsos  
 Sarràu de las Filadèras  
 La Comialla  
 L'Estallo  
 Els Cobarchóns  
 La Pllanéta Llàrga  
 Solàna de Sinchoàn  
 La Fuén de la Bàsa  
 La Canàl Ràsa  
 Canàl de Riba  
 Pllanasvàls  
 Ròca de Pllanasvàls  
 Fuén de la Màta  
 La Bordéta des Güànxt  
 La Baranéta  
 Fuén de Rú / Samartí  
 Càmpos del Pllàno  
 Càmpos de Soberríbas  
 Els Fenè(r)s  
 La Llanàsa'l Llugà  
 Càmpos del Púso  
 Cabàna del Púso  
 Tusàl del Colléto  
 Tusàl del Bunsíello  
 Puséta Bllànca  
 Las Bibaròyas  
 Barrànco de San Martí  
 Els Entuixàns (Entuixano)  
 Pràu des Càus  
 Llèra des Càus  
 Els Espaldiadè(r)s

#### **FOLIO 56**

Las Collàdas  
 La (E)sponàda  
 Barrànco las Solànas  
 El Melíu  
 Barranquét des Càus  
 Mollalabàsa  
 Barrànco Semartí  
 Las Àras

Fuén del Basó  
 Mollapodríu  
 Es Corraléts  
 Es Pràus de Rigabàs  
 La Bordéta de Caséta  
 Es Bllàdres  
 Barranquét des Móros  
 L'Arnerón  
 Es Pràus de la Perèra  
 El Viñàl  
 Magàna (prat de Biaürri)  
 La Llínsola  
 El Fabà(r)  
 La Ràta  
 La Perèra  
 Ròcas dels Artigóns  
 La Sèlva de Semartí  
 Puérto de la Múria (de Càmpo)  
 Barrànco de San Adrià  
 Sèrra de Bazièro (en el monte de Abi y Llert)  
 Pràu de Bazièro (en el monte de Abi y Llert)  
 La Garóna de Càmpo  
 El Sarradàl  
 Costallobína  
 Las Costieñàllas  
 Las Muriétas  
 Fuén de las Muriétas (no salada)  
 Fuén de Fontarabias (salada)  
 Barranquét des Tólls  
 Sarràu de la Llisiéta  
 Santuario de Sentaularia / Sentaularia  
 Es barranquéz de la Bòrda

#### **FOLIO 57**

El Pinà(r) de Cascaulà  
 La Sía de Cascaulà  
 Las Melonèras  
 Els Teixóns  
 La Còva del Oso  
 San Adrià  
 F. (Fuén?) St. Felíu  
 Pràu de Bazièro  
 San Salvadó(r) de Àbi  
 Ventamillo

Ròcas de Ventamíll  
 Barranquêts de la Bòrda  
 Monte de Cherís  
 La Favosa  
 Barrànco de las Falaguéras (*término* de  
 Renanué i St. Feliu)  
 Renanué  
 Catilànas  
 El Món (Bisaurri)  
 Fadas  
 Àbi  
 El Mesón Ríco  
 El Mesón de Rufàt  
 Seíra'l Nuévo  
 Seíra'l Viéjo  
 San Pèdro de Barbaruéns  
 Barbaruéns  
 La Cuàdra de Chía  
 Villanòva  
 Saúnc  
 Gríst  
 Benàs  
 Belbedé (al canto de Campo)  
 Biéscras  
 Aguascàldas  
 (E)l Mulinét  
 Llért  
 Esterú  
 (E)spllúga  
 La Váll  
 Las Vílas  
 Ixèa  
 San Aventín  
 Villacàrllle  
 Vallabríga  
 La Fuéba: Foradàda

### **FOLIO 58**

El Puén de Navàrri  
 Las Colladas  
 Sampèr  
 Fuén de Càmpo  
 Rañín  
 Busétas

Sallipuéyo / Salipuéyo  
 Morillo Monclús  
 Tierrantóna  
 Chàro  
 Gabàs  
  
**El Run**  
 El Quexigà(*r*) (Castilló)  
 Las Lléras  
 Picacrabéra  
 Piñàna  
 Las Ubàgas  
 El Pinarét  
 La (*E*)ncllúsa  
 La Reléixa  
 Las Càmbra (?)  
 Las Feixànas  
 El Quixigà(*r*)  
 El Congústro de Ventamíll  
 La Ròca'l Sól  
 Las Lléras de Chía

### **FOLIO 59**

Els Carransàls  
 La Paúl  
 Las Cómas  
 El Pllàno las Pllétas  
 Els Tàllos  
 Las Carbonéras  
 El Carramàl  
 Las Guàrs  
 Es Escuadriélls  
 La Llínsola  
 El Tomagúdo  
 La Llogadéra  
 Las Plletas  
 Las Pllanétas  
 El Posét  
 La Sucarradéta  
 La (*E*)ntremísa  
 El Entruxàno  
 Llaróns  
 La Vírchen de la Engcontràda (*sic*)  
 La Vírgen de Gràsia

La Ròca Suprià  
 La Canàl del Óso  
 Saurét (Chía)  
 El Tusalét  
 San António  
 La Fuén del Molà(r) (de Bellàyo)  
 Fuén de la Carretéra  
 Els Estállos  
 Es Torréns  
 Barrànco es Tiradó(r)s  
 Las Càmbra  
 Féixa Estréta  
 Las Còvas (al Congústro)  
 Fuente del Rispasso (l.e.i)  
 La Garríga de Chía

## FOLIO 60

### Castejón

Las Maiguàlas  
 Las Artígas  
 Es Posínos / Posíns  
 Las Fàixas del Ràsò  
 La Pradína  
 Els Basóns  
 La Roquéta (Ermita de St. Salvador)  
 Barris: Cabo'l Llugà(r), La Moréra, el  
 Suélo'l Llugà(r)

### Seira

Píco Llòsa  
 Redúno  
 Cotiélla  
 El Picón  
 Las Fórcas  
 La (E)stibiélla  
 La Sélva  
 El Sucarràz  
 Yàbi  
 Péña Madrí (buega con Campo)  
 Avellàna / Agellàna  
 Ríu Perarguané (sic) (Río Éserà) (sic)  
 La Garóna de Càmpo

## FOLIO 61

El Solàno  
 Zervín (Campo)  
 La Siéra d'Àlbi  
 El Pràu de Baziéro  
 El Llún  
 Chirís  
 Ventanillo (sic)  
 El Congústro  
 Las Feixànas  
 El Sarràu Górdo  
 El Tuzalét de Cortína  
 Róca San Marziàl  
 Las Cómas Òrdas  
 La Cuàdra  
 Pinarrué  
 La Carlansia (?) (de Plan, hi ha Monestàllo)  
 Barrànco Fóno: Corcollón  
 Barrànco Penacrebàda  
 Barrànco l'Abrevadó(r)  
 La Barrancàda  
 Barrànco del Pràu de Mairàl  
 Barrànco la Cuàdra  
 Barrànco del Tozàl de la Moréra  
 Barrànco de l'Artíga Médias (Forigóns)  
 Barrànco'l Forcàllo  
 Barrànco la Pinósa (?) San Pèdro  
 El Rocàzo Róyo  
 La Róca Penacorbéra  
 Puyada de la Montañéta  
 La Garóna del Zercúso  
 El Solàno la Llunéta  
 Cuéva la Llunéta  
 La Garóna las Ríbas  
 Las Pílas  
 Fuénte las Fórcas  
 Fuénte la Ràspa  
 La (E)stibiélla  
 Salampadiérno  
 Las Pllànas

## FOLIO 62

La Foradàda  
 Collalacóda  
 Sesuàns



Fuente de Tórres / Tòrres  
 El Tozàl de San Miguél  
 Las Melonéras  
 Encarràz  
 El Llezinà(r)  
 San Nicolàu  
 La Sarréta  
 El Molíno  
 Pasosvíñas  
 Montòri / Montóri  
 Sanchéime  
 Ziállas  
 Penacrebàda  
 La Garríga (de Chía)  
 Las Artiguéetas  
 Zaraguàda  
 Las Paretàdas  
 El Vallón  
 Ermita Piedàt  
 Puyada la Cruz  
 El Llenéro  
 La Coronéta  
 La Fuén Calén  
 Pràu de Mairàl (de Chía)  
 La Pllàna Tomàs  
 Vilanóva  
 Los Briñàls  
 La Feixàna  
 Los Respallé(r)s  
 La Codéra

### FOLIO 63

El Càmpo l'Àigua  
 El Briñàl  
 El Càmpo Gràn  
 La Coróna  
 Los Cuàdros  
 La Boquéra  
 La Riberéta  
 El Càmpo la Carréra  
 Càmpo la Peréra  
 La Llenàza (?)  
 San Martí  
 El Puzét (no hi ha pou)

Las Llàmpedas  
 San Salvadó(r)  
 Camíno las Lléras  
 Fuente del Fàu  
 Fuente del Posté (*Poste(t)?*)  
 Fuente del Cúmo  
 Pianéta Colométa  
 La Lluengadéra  
 El Pinarràl  
 El Cuéllo  
 Las Aguénzias  
 Es Quioz (*Es Clloz*)  
 El Cogollúdo  
 Mairín  
 La Collàda  
 La Fuente del Llún  
 El Mesón Rico  
 El Mesón de Jáime  
 Barràncu el Molíno  
 La Róca Pédro  
 Los Entuxànos  
 La Feméra  
 Camalújo  
 La Canàl Fóna  
 Pallarruégó  
 El pràu de Baziéro  
 Baziéro  
 La Fuén Saladéra

### FOLIO 64

La Còva del Canàl  
 El Llezinà(r)  
 Foràz (cova)  
 Zías  
 Fuente del Bòz (Abi)  
 Taberna / s  
 Coma Carina (l.e.i.)  
 L'Angón (Barbaruens)  
 Reduno  
 Sarnéra  
 Aguasalénz  
 La (*E*)splluguéta  
 La (*E*)splluga de Chía  
 El Puntarrón

Casa Llúzia (a la carretera)  
Pallarruego (no Pllanaruego)

**Barbaruens 29-VIII-65**

La Cazanía / Carlanía  
(CAST(E)LLANIA)  
Piéntes  
El Vallón  
Sierra de Chía  
El Zercadéro  
Barranco Cazalóns

**FOLIO 65**

L'Aigüeta  
Barranco Piaba  
Trigà(r)s  
Barranco'l Pozíno  
Barranco las Cabanas  
Barranco del Forno del Calso  
Barranco la Baséta (d)el Bès  
Barranco la Feixuàlas  
Barranco Pllàn  
Es Fontanals  
La Machifembra (crec que en realitat és la  
Chisembra, nom de planta)  
Monestallo (< bon estallo)  
Canal Fònda  
Las Pllétas  
La Bordéta Cremada  
La Bòrda La Cazanía  
El Tollét  
La Solàna Lupèrzió  
Es Plletíls  
El Càmpo las Tèjas  
Pràu de la Càsa  
La Bàscula, abans El Caxigó Chàime  
Còva / Ueva Es Mariàls  
La (E)splluqueta  
Pàla las Esmoladéras  
Tuzalón des Crespillos  
Colladón del Vedàu  
El Vedàu  
Es Cuméz  
El Mediàno

**FOLIO 66**

Sarràu de la Rúda  
Els Fontanals  
El Sàco  
Es Campéz  
La Colladéta  
Es Trés Barranquéz  
Solàna del Tóro  
Pinarrué  
La Garbéra  
La Còva del Zercadéro  
EL Cadellón  
La Solanéta la Biàna  
Cuèrnia  
La Cruz de las Corónas  
Es Plletíls (dalt de la Caçanía)  
La Canàl Fònda  
El Feixàno Tancàu  
La Sèrra Viéja  
La Pllététa Villanòva  
Las Pàlas  
Las Ríbas  
La Ròca'l Mediodía  
Los Púzos  
La Tórra Nuéva  
Els Urdizé(r)s  
Zimalitéra

**FOLIO 67**

Sarramións (Es Aramións)  
La Selvéta  
Collada Felizes  
La Vírgen de la Pllàna  
Las Mangàdas de la Vírgen (Marradas)  
La Coronéta Chicòta  
La Coróna Gràn  
La Baràna  
El Tuzal de Falzétó  
El Artigatiello  
L'Albarósa  
El Barranquet del Siguabuéna  
Trigà(r)s  
La Ubàga las Pardinás  
La Fuén del Plletíll

La Fabósa'l Piletí  
 Es Puntàls  
 Rincón de Pibàna  
 El Fornét  
 Es Púzós  
 Las Canadiéllas  
 Rincóns  
 El Ràso  
 Coma's Muriè(r)s  
 Vallón del Fúrco  
 Cazalóns  
 Bazariàlla  
 Bilsé

### FOLIO 68

Fuén de Recllamúso (RIVUS CLAMOSUS)  
 Camizàn  
 Cantàl de las Pomerétas  
 El Turuzuélo  
 Las Ubàgas  
 Barrànco de l'Aixalènca  
 Barrànco las Canàls  
 San Cristóbal  
 El Pllàn de la Siéra  
 La Ubàga la Còma  
 Arméña (ARMENIA?, ALBINEA?,  
 per la blancor dels espadats d'aquest gran  
 circ de roca comparable a la de l'armini)  
 Píco Llósa  
 Cotilléta  
 Cotièlla  
 Redúno  
 (A) Picón  
 Sarràu de las Zias  
 Las Pllánas de Aruèña  
 Rianzé(r)s  
 La Bàsa Arméña  
 Sarnéra  
 Còma's Frànz / Fràns  
 Pinà(r) Foràu  
 Las Marràdas  
 Las Pllànas  
 El Turmiélló  
 Puyàls (gran afluent Molino)

Barrànco les Balles  
 Barrànco'l Molino

### FOLIO 69

Es Pigolà(r)s  
 Barrànco la Canàl  
 Tuzàl de Pardína  
 El Cabezillo  
 El Picón  
 La Lloséta  
 Barrànco de Bilsé o de Camizàn  
 Palanquéta  
 Barrànco Tringàs o Barrànco Pllàn  
 Gralléro  
 Pràus d'abàixo  
 Punta Alta (l.e.i.)  
 Puyàlfar (de Plan)  
 Tozal de Bosc (l.e.i.)  
 Píco las Ónze  
 Píco'l Mediodía  
 Còma Carína (de Senz)  
 Zérro de las Brújas  
 Fuénte'l Piletí  
 Fuénte de la Curz (de Plan)  
 Fuén de Frànca  
 Fuén de Tomíco  
 Fuén del Turmiélló  
 Còva'l Zercadéro  
 Cova'l Zenéro  
 Covéta la Féixa  
 La Còva Escaléras  
 Còva'l Fornét  
 Fuén del Sabúco  
 Barrànco Bilsé  
 Còva's Puntàls

### FOLIO 70

El Llenéro  
 San Pédro de Tabiérnas  
 La Pinósa San Pédro  
 Campét des Capellàns  
 Barrànco del Cantàl  
 El Rébol  
 Barrànco'l Rébol

Barrànco Nadéli  
 Las Carbonéras  
 Es Pigolà(r)s  
 Las Chías  
 Pico Llosa  
 Gargallúso  
 Rianzé(r)s  
 Canàl de la Tóga (?)  
 El Escalón  
 Cozibirón (< \*kotsebeiron < COLLEM  
 SUPERIOREM, disim.)  
 Canàl Ròya

### **Campo**

San Blascúto el Viéjo  
 Naspún  
 Refogóns  
 Trespuéntes  
 Siérra de Morillo  
 El Obàgo  
 Puérto Canfràn  
 Peña Picàllo

### **FOLIO 71**

Barrànco Riàlgo  
 Barrànco Esplúga  
 Santa Muéra  
 Aguàscaldas  
 Biéscras  
 Clot del Ferréro  
 El Pinà(r) Nègro  
 Sallinèras  
 Las Parzións  
 Pllàna Mèdio  
 El Cornuchuélo  
 Casilla d'Aiguasalénz  
 Gradiéllo  
 Sarràu de la Cruz  
 Las Pllànas  
 L'Aigüéta de Víu  
 Barrànco las Abichàcas  
 Barrànco'l Forcàllo  
 Barrànco'l Còz (?)  
 Barrànco las Cuàstas

Barrànco Puéyo Bardína  
 Barrànco el Gràdo  
 Canàl de las Prabínas  
 Morrón de la Tuàza  
 Corràl de Comacarína  
 Tozàl de Puyabút  
 La Collàda de Yàli  
 Peñamadri'<sup>t</sup>  
 Solàna la Còva

### **FOLIO 72**

El Pràu d'Aiguasalénz  
 Feixàns Obàgos  
 Canàl de la Ventósa  
 Canàl del Valluérzo  
 Canàl del Sarràu Màyo  
 Canal d'Avellàna  
 La Ubàga Négra  
 Canàl de la Quexigaréta  
 Argoné  
 Canàl del Gradiéllo  
 Canàl Càmpo Róyo  
 Canàl de Collalbàile  
 Corràl de Collamarquét  
 Canàl Escúra  
 Canàl de la Bóga  
 Belbedé  
 Canàl de la Fuén  
 Las Créspas  
 Barrànco Remèstre  
 Belbedé  
 Canàl de las Covétas  
 Canàl de Cornuchuélo  
 Canàl de la Casilla  
 Sarràu de Puyórdis  
 Canàl de los Vadéns  
 Canal de la Cas(a) Andrés  
 Sarràu del Puénte  
 Canàl de la Llàstra  
 Canàl de la Plléta  
 Canàl de Caixigaréta

### **FOLIO 73**

Canàl de las Ríbas

Canàl del Fàu  
 Caixígo la Mallóna  
 Canàl del Àrto  
 Codatuàrta  
 Canàl del Bóu  
 Canal del Sallàn (1º Zallàn)  
 Canàl del Puérco  
 Canàl del Fornét  
 Canàl des Còms  
 Garona del Pinàr de Càmpo  
 La Malaíta  
 Garóna de Yali  
 Aigüeta de Viu (?)  
 Peña Madrit  
 Las Fórcas  
 Canàl de la Nèu  
 Canal de la Covascúra  
 Canàl de Ríba Róya  
 Garóna de Bónzes  
 Peña Madrit  
 Las Fórcas  
 Sarnèra / Sarnéra  
 Redúno  
 Canàl de la Nèu  
 Colladétas  
 Canàl del Truzuélo  
 Los Nèis  
 Canàl de Cotiélla  
 Las Pradínas  
 Pinàr d'Agràz (1º de Gràz)  
 Cullubèrt  
 Los Molínos  
 Garóna de Besaún  
 Canàl de la Pinaréta  
 Pàsò de Pegoléra  
 Sarabillo  
 La Vacaríza  
 Escòz  
 Sénz  
 La Cuàsta  
 Ziaruélo  
 Llàz  
 A Ferréra  
 Fuénte de Santiguàltas

Canàl de la (*E*)sturrunàda  
 Canàl del Llezinà(*r*)  
 Collàda Liétro  
 Cométa Sànto  
 La Péña de l'Àguila  
 El Forcàllo  
 Solanéta'l Cuquet  
 San Blascúto el Viéjo  
 San Blascúto el Nuévo  
 La Víñ(*a*) Agustina  
 La Víña Nerín  
 El Tosquízo  
 Naspún  
 Los Castellàzos  
 La Féixa Solanéra  
 EL Barrillón  
 El Vàllo

#### FOLIO 74

Canal de la Cóma  
 Sandiós  
 Los Três Zillos  
 Los Zibadàls  
 La Tejería  
 La Cóma  
 Santa Muera  
 El Tancàu del Bàile  
 Cuadréta de Ballarín  
 Tejería de Pédro Dòz  
 Càmpos de Ballarín  
 As Percàz  
 El Pllano  
 La Güertéta  
 Las Víñas  
 Collàda Sopéna  
 La Péña Medodía  
 Barràncò de San Miguèl  
 El Campét d'Antona  
 Aiguascàldas  
 Foradàda  
 La Còrt  
 Tolédo  
 La Cabezonàda  
 Sampér

Fuén de Càmpo  
 Latiàrt  
 San Juàn  
 Fosàu de Arríba  
 Fosàu de Abàjo  
 Àrro  
 Banastòn  
 La Muéra  
 Onzíns  
 Los Molínos  
 Torrolísa  
 Araguàs  
 San Lorién  
 El Puéyo d'Araguàs  
 La (E)spúña  
 Zeréza  
 La Fuéva Bàja  
 Las Córz  
 Rañín  
 Salipuséyo  
 L'Alduéza  
 Chàro  
 Tierrantóna  
 Alujàn

### **FOLIO 75**

Griébal  
 Salínas  
 Tríllo  
 Moríllo la Fuéva  
 Badain  
 Salínas de Biélsa  
 Biélsa  
 Parzàn  
 Chisagüés  
 Saravílllo / Seravílllo  
 San Juàn de Plàn  
 Plàn  
 Servéto  
 Séñes  
 Las Gargàntas (a Barbaruéns)

### **Aiguascaldas 29-VIII-65**

La Lléra Ramón

Güertas de Santa Muéra  
 El Càmpo Martín  
 Tancàu del Bàile  
 Las Buiguétas de Farràz  
 El Campàzo del Batàn  
 El Batàn  
 Las Pllànas  
 Zervín  
 San Zadorníu  
 La Cuàdra

### **FOLIO 76**

Cóma Fóna  
 Turbó

### **Eixea, 29-VIII-65**

Morrón Roi  
 L'Albarósa  
 Espluga  
 La Barrancàda  
 Sarràu de la Buéga  
 Los Erbazàes  
 Planalbé(r)s  
 Barràncó Fóno  
 Mogàls  
 Pinarón Llàrgo  
 Los Barranquéz  
 Pinaréta del Ròi  
 Sarràdo de la Vírgen  
 Els Terrers  
 Peñarròya  
 La Fàja  
 El Portiéllo  
 Túrmó Físo  
 El Túrmó  
 Las Estràdas  
 La Serberéta  
 Tosàl del Faro  
 Cóma de Llért  
 Pinàr de Sopéna  
 Los Cortíls  
 Mollà(r) des Comiàls  
 Lo(s) Serràz  
 Las Córz

### FOLIO 77

Morrón Ròi  
 Pinà(r) Négro  
 Puyagút  
 Comallóna  
 Granadiàlla  
 L'Albarósa  
 Roperós  
 Mediàno del Roperós  
 Valle de Liérp  
 Poziéllo  
 Los Mollà(r)s  
 Comunàl de la Capèlla  
 Piniéllo  
 Sarràdo de l'Abadía  
 Càmpo la Viña de Chonalíns (Juan Alins)  
 Sarràt  
 Càsa de Castéll  
 Los Venegàz  
 Collàda de Campét  
 San António  
 Carrascàl de Piniéllo  
 Serradiéllo / Sarradiéllo  
 Canàl de Puéyo  
 Sarràu de las Còvas  
 Cllót de las Còvas  
 Lo(s) Segalà(r)s  
 El Sarràu del Médio  
 Los Casàls  
 Las Juébas  
 Lo(s) Sarràus  
 Ermíta de San Pédro  
 Barrànco las Solànas  
 El Solàno  
 La Còva las Gutelléras / Gotelléras

### FOLIO 78

La (E)spllúga Négra  
 El Castillo de Turbón  
 La Coróna de Turbón  
 Plletalamóixa  
 Lo(s) Siñàls / Señàls / El(s) Siñàls  
 Fornóns  
 La Pedrèña

Fón(t) de la Pedrèña  
 Las Colladétas  
 La Pllàna  
 Feixapregóna  
 El Pàsò  
 El Chugadéro  
 Solàna de Carrerúno  
 El Gralléro  
 Pllàn de la Sièrra  
 La Collàda  
 La Sièrra de la Vàll Planer  
 Turbón de Dal  
 Turbón de Baixo  
 Sérra de la Vall  
 La Collàda  
 Fón(t) del Comiéllo  
 Es Llené(r)s  
 La Maléza  
 Las Viñétas  
 El Vedadét  
 La Canàl del Solàno  
 El Picón de Maléra  
 Las Viñas  
 Solaniéllo  
 Obàga de Requilàns  
 Los Castellàzos  
 Lezinarét  
 El Güérto del Texidó(r)  
 El Vedadet  
 Los Comunalóns  
 La Quexigaréta  
 Los Escaleróns  
 Las Fexanétas  
 Sarràu del Vedadét

### FOLIO 79

Sarràt  
 Puéyo  
 Padarnín  
 Exéya  
 Fuénte del Comiéllo  
 Fuénte del Forigón  
 Fòn(t) del Moyà(r)  
 Fòn(t) de las Guàrdias

Fón(t) del Tosquéro  
 Fón(t) de l'Albarósa  
 Fón(t) de Salà  
 Fón(t) de Nogàls  
 Fòn(t) del(s) Serbañàls  
 Fòn(t) de Exéia  
 Fòn(t) de Sarràt  
 Fòn(t) de San Adrià  
 Fòn(t) del Collét  
 La Foncalén  
 Fòn(t) de Noguéro  
 Fòn(t) de la Viñéta  
 Cóvas del Sarrào de las Cóvas  
 Esplluganégra  
 Cóvas de Fexapregóna  
 Ermita de San António  
 Chordàl  
 Merli  
 Peña de Santa Cruz

### Les Viles del Turbó

#### **FOLIO 80**

*No contiene toponimia.*

#### **FOLIO 81**

*No contiene toponimia.*

#### **FOLIO 82**

Es Grillonéz  
 El Tusàl de Comàl  
 Fàro el Sarràu de San António  
 Las Mariñósas  
 El Vedadét  
 Las Castricósas  
 Es Venegàz (Torrelaribera)  
 Puipeguèra  
 La Mosquèra  
 El Melón  
 Las Cuàstas  
 El Cuadèrco  
 El Fàll de / d'o Güèrri  
 La Sucarràda de Ferréra  
 Pllanatusàl

Las Ríbas  
 Barràncu Canàls  
 Brallans  
 Brarràncu la Torzida  
 El Pasét  
  
**FOLIO 83**  
 La Solanéta  
 Las Cómas  
 El Frontón  
 La Collàda de Pllanatusàl  
 Vallabriga  
 La Róca'l Sallagàs  
 Sallàn  
 La Canaléta las Tràus  
 El Vedàu de las Àras  
 El Puérto las Àras  
 Foràu del Llóp  
 La Róca Güèrri  
 Pasaturbiéllo  
 El Cllòt de las Llagúnas  
 Canàls  
 Las Collàdas  
 La Cométa Turbón  
 El Picón de las Àligas  
 Es Pàsos  
 Porrodúno  
 El Feixàno Màlo  
 Feixanét de las Cóixas  
 La Canàl del Pózo  
 Pàla Enfiésta  
 Pàsò'l Píno  
 Las Canàls de la Còva  
 El Foràu Négro  
 Las Pllanerétas  
 La Pàla  
 Corraléz  
 La Còva  
 El Rocaixóns  
 La Lléra del Foràu Négro  
 La Lléra Palartíga  
 Palartíga  
 La Morréra  
 El Piconét de Solàna



El Feixanét de Sàura  
Pàla's Fàlls  
La Cròu  
Cadúlla de Porrodúno  
Tozàl de las Grixoléras

#### **FOLIO 84**

La Ròca Média  
Pàla Tancàda  
Canàl de la Cròu  
Canàl del Fornón  
Plléta Lamóixa (?)  
Las Costéras de la Llamàstra  
Espllúga Nuguéro  
Vall de la Torcida  
La Créu  
La Llemàstra  
Puipilàt  
Fons de Puipilàt  
El Solàno  
La Tèrra  
Las Còvas (de Garrúz)  
La Viñéta  
El rebollét  
Las Roquéas  
El Comellét  
Es Guentillà(r)s 'llentilla'  
Mal Pàsò  
Las Roquéas  
Zarradàt  
El Serradiéllo  
Basadà  
El Molinét  
Pràdo de Nuguéro  
La Cóma  
La Feixòla  
El Viéro  
Las Cuséas (hi ha for(n) de càlso)  
Fombríz (no hi ha aigua)  
Tuzalét de Puracabàna (puig-la-cabana)  
El Túrmo la Güàla (AVIOLA?)  
El Cantàl de las Cuàtro  
Es Fontanàls  
Font de la Torcida

La Fòn(t) del Jobàzo (FOVERCEU?)  
La Canàl del Fornón  
Palatancàda  
Pàla's Fàlls  
Las Pllaneréas  
Nozéllas (de Merli)  
Forruéco (casa sola)  
Castellàz (casa sola)  
Bacamorta  
El Solàno

#### **FOLIO 85**

Morillo de Liéna  
L'Obàgo (Lierp)  
Roperós (Torrelaribera) (RIVUS PETROSUS)  
Piniéllo (Lierp)  
Sarràt (Lierp)  
Padarnín (Lierp)  
Puéyo / Póyo (pocs ho diuen)  
Eixéya (Lierp)  
El Molínéro (Lierp)  
Perichuàn (Lierp)  
Tomàso (Lierp)  
El Esquerréro (Lierp)  
Fontorruégo  
Ermíta de San Adrià  
Fón(t) de San Adrià  
(A)benózas  
La Puébla de Fantóba  
Collolíba  
Zentenéra  
La Càsa Mirànda  
El Túrmo Fantóba  
Bafallúi  
Iàrdò (Érdau)  
Abenózas  
Mèrlli  
Torrelabàd  
El Solé(r)  
Güél  
Capélla  
Esdolomàda  
La Colomína  
Grustàn

Eixép (*sic*)  
 La Póbla'l Món  
 Castarllénas  
 Poziéllo  
 Torres del Obispo  
 Puéyo de Comaguillém

### **FOLIO 86**

Guinalíu  
 Secastílla  
 Càsa Peràlta  
 (La) Puébla Càstro  
 Obiérgo  
 Boltorína  
 Pàno (La Fueva)  
 Pàlo  
 La Penílla  
 Clamósa  
 Tierrantóna  
 Àrro  
 Chàro  
 Banastón  
 Fosàu d'arriba  
 Fosàu d'abàjo  
 Fuén de Càmpo  
 La Múla  
 San Vituriàn  
 Enzíns  
 San Juàn  
 Tolédo  
 Foradàda  
 Morillo de Liéna  
 Santa Liéstra  
 Perarrúa  
 Las Véntas  
 Benavénte  
 Bellestàr  
 Bacamòrta  
 Nozéllas  
 Puébla de Ròda  
 Món de Ròda  
 Còll de Vén  
 Íxclles  
 Ribéra de Cornudélla

Plàn  
 San Juàn  
 Gistaín  
 Ansó

### **FOLIO 87**

#### **Llert**

La Codéra  
 Barrànc de San Adriàn  
 Moréra  
 El Campét de Pllàna  
 La Margalída  
 El Pinàr Màyo  
 Canàl de la Mína  
 El Pràu de Túrnno (*sic*)  
 El Tuzàl de la Pllàna  
 La Morréra la Plléta  
 Sarràu de la Segaléra / Las Segaléras  
 La Portélla / La Portiàlla  
 Comafónnda  
 Es Feixaróns  
 El Puntón de Mediodía  
 Las Canàls de la Beturiélla / Beturiàlla  
 La Canàl d'Arràsa (?)  
 Bòrda de Marcantóni  
 El Riàlgo  
 Barrànc de la Càsa Esterún  
 Masiñósa  
 Canàl de las Bóscas / Vàcas (*dos informans*)  
 Barrànc la Naína (*sic*)  
 Barrànc San Adriàn  
 Las Cortàzas  
 Péña Ròya / Penéta Ròya  
 El Cllot de las Coméetas  
 El Sarràu el Chimulà  
 La Plléta el Chimulà  
 La Gréncha

### **FOLIO 88**

Siérra del Basiéro  
 Serrào la Collaéeta  
 Tuzàl del Baixàn  
 Vedào de Llért  
 Lléras de Arriba

Llèras de Abàixo  
 Vedào de Dellà  
 Zervín  
 La Váll de San Pédro  
 Morróns de la (E)sponalàda  
 El(s) Solàns  
 La Cairéta ('la Carena'?)  
 El Pràu Baziéro  
 Es Pózos  
 El Cuadrón  
 La Fínca  
 Bulliebièrt  
 La Cóma  
 La Cabanéra  
 Ermita de San Miguèl  
 Estañón  
 El(s) Segalà(r)s  
 Periguàla  
 Angústo  
 Tierras Pénas  
 El Sarradiéllo  
 La Cuàdra  
 Los Estreméros de San Miguèl  
 El Forcàllo  
 La Caixigósa  
 Barrànco del Ratiéllo

### FOLIO 89

Barranco Baradà  
 Tuzàl de la Caséta  
 Castielrostí  
 Los Càmpos de Artígas  
 La Collàda de Artígas  
 Los Campàzos  
 El Mesón de Llért  
 Tuzàl del Fóro  
 Tuzàl de la Càlva  
 El Cumunàl  
 Barranquet des Péines  
 La Colladéta Maldíta  
 Es Màrros (marrades)  
 Tuzàl de San Adriàn  
 Comavellàna  
 La Colladéta Orósia / Grósia

La Collàda de Gabàs  
 Los Pózos de la Niéve  
 La Garóna de Càmpo  
 Valle de Bardají / Bardaxín  
 Canàl del Abét  
 Canàl de Pllàna  
 El Sarràu des Pletíls  
 El Sarràu Ràsa  
 La Canàl Fónnda  
 El Sarràu de la Buéga  
 Casa Chonsàla (en Esterún)  
 Càmpo Ribéra  
 Las Cortañas  
 Càmpo Grànde

### FOLIO 90

Las Insolétas  
 La Búiga  
 La Cruz  
 Carriguàla  
 Es Cantàles del Mesón  
 La Codéra el Estañón  
 Ariós  
 La Llenàza  
 El Tuzàl des Llané(r)s  
 El Cllót de Bazariàlls  
 Penàlta  
 Canàl del Ferréro  
 Fontaruégo  
 La Tosquéta  
 Fuénte des Asàrros (?)  
 Fuénte de Angústo  
 Fuén de la Cruz  
 Fuén de la Serberéta  
 Fuén del Pràu la Sàla  
 Fuentes de San Pédro  
 Fuénte del Nabà (neix el Baradà)  
 El Tuéllo  
 Fuénte's Gràz  
 La Fontanéta de Gabàs de las Llèras  
 Fuén del Fornét  
 Fuén del Basón  
 La Còva'l Cumunàl  
 La Còva de Sarneróns

Cuéva del Pàso Fiéro  
El Pàso del Ónso  
Colladéta de las Agúdas  
Fuénte de Aiguascáldas  
La Cuàdra de Ferràz  
La Ermita de San Sadurnín / Sadurníno  
Càmpos de la Piniàlla  
Còva el Fornón

### **Aiguascaldas**

San José de la Montaña  
San Sadornín  
Barràncu Ziéllas

### **FOLIO 91**

Barràncu d'Espuga  
Bayonà  
La Cuadréta  
El Panà(r)  
El Vedàu  
La Cugulàza (a Biescas)

### **Foradada**

La Cort  
La Ixantigósa  
Morillo  
Navàrri  
Las Collàdas  
Víu  
Sénz  
Las Córz  
Barràncu del Plàno  
El(s) Solàns  
Comarzósa  
El Solanéro  
Las Códas  
El Plàno  
Las Cucuràzas

### **FOLIO 92**

Los Cuàis  
Comabarzéta  
Comafóro  
Cabosvíñas

Gabesàco  
El Pozíno  
Las Cómas  
Planderís  
Las Comiàllas  
Los Olivaróns  
Lacór  
El Solanéro  
Camíno Lascórz  
La Colladéta las Llànas  
El Tózal de las Crúzes  
San Míguel  
Camíno de Planderís  
Viñasarràu (Lacort)  
Caixigàr  
La Siérra Ferréra  
Zaraguàdas / Faraguàdas  
Comapastéra  
Bazionàdas  
El Carrascàl  
Costérra del Carrascàl  
Llàs  
Camíno de Médio  
Camíno de Arríba  
Los Tórmos  
La Collàda (Lacor<sup>t</sup>)  
Tolédo  
Las Artígas  
Las Bodeguétas (Lascorz)  
La Colladéta (Lascorz)

### **FOLIO 93**

La Fornósa → Trifini: Rañín, Navàrri, Foradàda  
(donde vencen las aguas)  
La Fuensalàda  
El Corràl de Pardína  
Chuanéto  
Siérra Plàna  
Las Anquíles  
Fuendacàsa  
El Caixigàr de Pardína  
La Caixigósa  
La(s) Solànas  
Carrascàl de la Cañàrda

Lascórz  
 El Camino de(l) Lúmo (LUMBUM)  
 El Camíno de la Coróna  
 El Camíno de la Formósa  
 Colladeta de la Formosa  
 Peñaguàrdia  
 La Cruzéta  
 Tierragúdo  
 Los Maiguàls  
 Las Cómas  
 Viñas Plànas  
 El Panàr  
 Los Mediànos  
 Las Padínas  
 El Sarràu  
 El Camíno de Gabesàco  
 La Costéra  
 El Pràno de la Oliveréta  
 Las Nàus  
 Las Fàixas  
 El Pràu / Prào de la Éra  
 Los Güértos de los Cañemàres  
 El Pràu / Prào de Càsa  
 El Càmpo de Càsa  
 Las Pozínas  
 El Pràu Làrgo  
 La(s) Solànas  
 El Pràu / Pràu de la Fuente  
 La Clòsia  
 El Pràu Benefizio  
 El Paloméro  
 El Cazcarréro  
 La Badía Viéja

#### **FOLIO 94**

La Canàl de Puéyo  
 El Muidó(r)  
 Llàs  
 El Turméto  
 El Feixàno  
 El Toscàr  
 La Cóma Biruàla  
 Féixa Biruàla  
 Llasús

La Costéra de(l) Picón  
 Ziarúelo  
 Plasailéras / Planasaguiléras  
 Feixa Llezínosa  
 Naspún (IN SPONGIO)  
 Las Esplúgas  
 Costéra la Sérra  
 El Vedàu de Cuélllo  
 La Cabañéra (és la que va de Viu a Cotiella)  
 Càmpo Làrgo  
 El Palancón  
 Las Plànas  
 La Llóbriga  
 El Puyatiélllo  
 Viñalúcas  
 El Sarràu de la Siérra  
 Las Costerétas  
 Tierrafirésa / Tierrazirésa  
 El Sarràu  
 Corzane(r)s  
 El Frontón  
 Comavenegàu  
 La Solanéra de las Esplúgas  
 Camíno del Plàno  
 Barràncó las Coroniallas  
 La Coronéta

#### **FOLIO 95**

Barràncó la Fornósa  
 Campanuél (Morillo de Monclús)  
 Tozàl del Santocrísto  
 Sarràu Górdó (Navàrri)  
 Navarri / Navàrre  
 La Paúl  
 Las Artígas  
 Caixigarón de Dordàlto (DORSUM DE ALTO?)  
 La Canàl de Ríba  
 Rolespé (Navarri)  
 La Ribera  
 La Rasétas (*sic*)  
 El Carrascalón  
 Naspún  
 Las Feixànas  
 La Cóma

Los Campillóns  
 Los Castellàzos  
 Las Collàdas  
 Los Plànos de Navàrri  
 El Santo Crísto  
 San Climén (ya se acaba de espaldàr)  
 Capdessus (potser \*cap de sac(o) > Gabesaco,  
 folio 92)  
 Fuénte'l Toscàr  
 Fuénte de Comarzósa  
 Fuénte de las Bodeguétas  
 Fw. (*Fuente*) de Chuanéto  
 Fuensalàda  
 Fuénte de los Zequiàls  
 Fuénte de Viñasplànas  
 Los Fontanàls  
 Fuénte de Llàs  
 Fuénte de Comapastéra  
 Fuénte de Zaraguàdas  
 Fuénte de Planderís  
 Fuénte de Tierrazirésa  
 Fuénte de la Llóbriga  
 Fuendarbàsa  
 El Molinàz  
 La Villàlta (barrio)  
 La Villabaja (barrio)  
 Las Ínfras de Naspún ('avencs' Ací ja no es  
 diu Zías, folio 96).

### **FOLIO 96**

Las Cuévas del Feixàno  
 Los Espluganiàls  
 Cuévas del Vedàu de Cuélllo  
 Las Esplúgas de Tolédo

### **Viu, IX-65**

Morrón de Comasarruégos  
 Las Fórcas  
 La Bóca  
 La Morréra Sarnéra  
 Collàda Sarnéra  
 Redúno  
 Bajadón / Baxadón de Arméña  
 Cotiélla

La Piàna de Arriba  
 La Eréta's Brújas  
 Fuénte das Pradétas  
 Pinàr d'Agràz  
 Plàn  
 Saravillo  
 Penamadrí  
 El Frontón  
 Las Collàdas d'Avellàna

### **FOLIO 97**

Los Nèis  
 Vallón de Cotiélla  
 El Trozuélo  
 La Garóna des Nèis  
 Colladétas del Trozuélo  
 Pinàr d'a Fran  
 La Ribétas  
 Canàl de las Bàgas  
 Los Puyadóns  
 Sarràd de Yàli  
 Zaniédo  
 Garóna de Yàlis  
 El Mallón  
 Picón d'a (*E*)spàda  
 Collotortuéro  
 La Serrúlla  
 La Bóca  
 Sarràu d'a (*E*)splúga  
 Morrón de Comasarruégos  
 La Rípa  
 El Ràso  
 Los (*S*)àcos de Cullubért  
 Cuélllo Collubèrt / Cullibiért  
 El Cerro  
 Colladiéto (La Fueba Collalietro) (?)  
 Ferréra  
 Llàs

### **FOLIO 98**

Tràpa  
 Sarràu d'a Cuasta  
 Fuavo's Llenà(*r*)s  
 Pénalillànca

La Canàl des Llòps  
 Corràl de Rànto  
 Cómabiàna  
 La Pieñàlla  
 Lo Tèixo  
 Sarràu de Cholapósa  
 Lo Càntal d'as Crúzes  
 Fuén d'a Màdre  
 La Péna San Cristóbal  
 La Vàlle  
 Cortamolíno  
 Lo Pegullà  
 La Llímpeda  
 La(s) Solànas (dins La Boca)  
 Lamfiasta  
 Redobét  
 Lo(s) Sàcos  
 La (E)spada  
 Lo Feixàno  
 La Comaspllúga  
 Sarràu de (E)splluga  
 Sarràu Góordo  
 Piletacaixígo  
 Picón de Penaròya  
 Lo Caixigarílllo  
 La Costéra Llanéta

### FOLIO 99

Cavapllàna  
 La Fabósa  
 L'Auliàga Comavellàna  
 Los Foràz  
 Las Pllanétas  
 Los Zeriéllos  
 Ribaróya  
 Pràu d'as Barréras  
 Sarràu de Pràu de Perillón  
 Pinà(r) (E)scúro  
 Las Llitarualas  
 Los Tañabelàns  
 Camalústros  
 Lo Vallón d'o Càmpo Píno  
 El Botàllo  
 Lo Fornét

Los Cúmos  
 La Garóna Gónzes  
 Garóna de Yàli  
 La Cànal de la Nèu  
 La Cànal de Pinà(r) (E)scúro  
 La Cànal d'o Pràu de Perillón  
 La Péna l'Àguila  
 La Tràpa  
 Sarràu d'a Cuasta  
 Tuzàl de Labàis  
 Lo Túρμο Góordo

### FOLIO 100

Las Pozínas  
 San Róc  
 Los Pozíns  
 La Chobàga us Vive(r)s  
 La Ímfra u Ràso  
 Las Còvas d'o Caixigarílllo  
 La Còva u Feixàno  
 Las Còvas de Tràpa  
 Los Vive(r)s  
 Péna San Cristóbal  
 Baixadón d'Armèña  
 Fuén des Mosquitos

### FOLIO 101

La Fuénte l'Arbolét  
 El Mallón

### Senz

Tremasàigwas  
 La Iguàza  
 Collào de Minlluéngo  
 Las Ventósas  
 Las Colladétas / Colladètas  
 Collàda l'Avellàna  
 Collàda Yàli  
 Comacarína  
 Putarràz  
 Tuzàl de las Maignuàlas  
 Barrànco de la Pinósa  
 La Riaréta  
 Las Valls

Cremalléras  
 San Róque  
 Las Abichàcas  
 Fontanéro  
 Tuzàl de Coz  
 Barrànco la Ulivéra  
 Barrànco de las Avichàcas  
 Los Escallgos (hi havia camps poc conreats)  
 (*como escalios?*)  
 Comabadía o La Cóma

### FOLIO 102

Coz  
 La Tiviàlla  
 Zisaruelo  
 Penéta Cuélllo  
 Sobrepéna  
 Sarràu de la Sucarràda  
 Barranquéro de Llàs  
 Ferréra  
 Canàl de Ruàna  
 Tozàl de Collàda  
 El Panàr de la Cuasta  
 Sarràu de la Sucarràda  
 Panàr del Puyetiéllo / de los Puyetiéllos  
 Barrànco de Fornocàlso  
 Tozàl de la Plàna  
 Los Pllans  
 Tozàl de Bodiélllo  
 El Pràu Entrímo  
 Vallón del Cllot  
 El Pinarón  
 Solàna de Perafita  
 Barrànco los Llené(r)s  
 Feixàno Penatrancàda  
 El Solanét  
 Miencúrto

### FOLIO 103

Milluénego  
 Sarràu de la Fuéva  
 Sarràu de l'Artíga Llàrga  
 Coscollúso  
 Mienredúno

La Còva  
 Peñón de Zergollín  
 Vallón de Comacarína  
 El Tuzàl de la Vlla  
 El Pllano (muy costerúdo)  
 Fuénte de las Avichàcas  
 Fuénte de Cóz  
 Fuénte del Puyetiéllo  
 Fuénte de las Plànas  
 Fuénte de San Róque  
 Fuénte de la Tràpa  
 Manantial de los Vivèros  
 Cuéva del Botàllo  
 Ermita de San Cristóbal  
 Labién (*o L'Abién?*)  
 Peràlta de Altemír

### FOLIOS 103 a 114

*Corresponden a toponimía de Sobrarbe.*

### FOLIO 115

#### Bacamorta

Peña Valénzia / Valànzia  
 La Cànal  
 La Madaléna  
 Galirón  
 La Pinàra  
 Cuodràmè (*buega dan* Nozéllas)  
 Zercús (casa perduda)  
 Comascúra  
 Colloquí / Cuelloquí  
 Sarràu de la Tórra  
 Los Piàns / As Piàns  
 Fuentillàno  
 Borda Campatórra  
 La Cortàda  
 Corràl de la Cortàda  
 Casílla de las Mosquéras  
 Barrànco Fóno  
 Corràl del Ostàl  
 Corràl de Chondezéra  
 Corràl de Antóni  
 Comangría (font)  
 Corràl de la Tosquéta de Betranét



Corral de Terràza

Corràl de Felíp

Corràl del Pigüélo

Càsa Fortúño

Barrànco Bacamórta

Barrànco Fuixuélo

Barrànco Bac

### FOLIO 116

Barrànco des Campé(t)s de Múr

Barrànco de la Caixigaréta

Barrànco Runà(r)s

Barrànco Cuadràme

Barrànco Comascúra

Barrànco Penarillo

Barrànco Buerto / Uerto Moràncho

Barrànco de la Vàlle

Feixaràsa

Comaziérco

Piandemúla

La Piàna

El Béro

El Olivàr

Las Insòlas

El Cobilàr

Las Éras

El Quiòt (*Clot*)

Uérto Canzín

Uérto Barruénco

La Rayéta

La Llinàza

El Cuncà(r)

Las Viñétas

La Coróna

La Collàda

Camí(*no*) d'Abenòzas

La (*E*)spllúga

Llért

Las Àras

Abenòzas (Fantóva)

Castellàz de Nozellas

Collallobóns

Pllandamúla

Es Venegàz

### FOLIO 117

Las Cuàstas

Cuadràme

Sarràu de las Buégas

Abenòzas

L'Entuixàno (Nozellas)

El Común (Nozellas)

Las Obàgas (Nozellas)

La Colomína (Nozellas)

La Vña (Nozellas)

Campopalléro (Nozellas)

La Caséta (Nozellas)

El Mediàno (Nozellas)

Rebisàna (Nozellas)

Los Uértos d'Arriéro (Nozellas)

Santuario San Chàume (Nozellas)

El Pié (Nozellas)

El Altayón (Nozellas)

San Pédro

Santa Marí(a) Olíba

La Capélla

San Cristóbal

Péña Valénzia

Fuénate de la Paúl

Fuixuelo (?)

Fuénate des Campéz

Fuénate de Cuadràme

Fuénate de la Vall

Fuénate del Medianét

Fuénate de Fortúño

Fuénate de Terràza

Fuénate del Olivàr

Fuénate del Sallantón

Fuénate del Buérto Moranchón

Fuénate des Cuàlls

Cuéva des Móros de Galirón

Cuéva (*E*)spllúga'l Gàto

Cuéva Comascúra

Cuéva'l Morrón

Cuéva des Cascóns

Cuéva de Peñavalànzia

### Murillo / Morillo

Los Bés / Bès  
 Santa Cruz  
 Camarqués  
 Labayóns  
 El Puéyo Sanmari  
 Campocomún  
 La Rún (o Larrún)  
 Canàl del Serenéro  
 Torruéco  
 Camino de Colloquí  
 S<sup>a</sup>. de Panílllo (l.e.i.)

### **FOLIO 118**

El Sarràu (a) Estràda  
 Salapéra  
 Riàllo  
 Rialéra  
 Funzoniéllo  
 La Collàda  
 El Piàno  
 Las Ríbas  
 La Cruzéta  
 Las Zerrañas  
 La Lléra  
 Las Artígas  
 El Obàgo  
 El Campàzo  
 Moriniéllo  
 Las Pianàzas  
 Esquilàno  
 Santa María  
 Las Insólas  
 Fuénte de Navàrri  
 Fuénte de Larún  
 Fuénte de las Artígas  
 La Mariñósa  
 Canàp

### **Espluga**

Segabíl  
 Segabíl (font)  
 Ballomar (caseta y monte)  
 San Róque  
 La Cuadréta

El Brocà  
 La Paúl  
 La Cuéva de (E)spluga

### **Santa Liestra**

Cavalléra  
 La Garóna  
 La Plàna  
 Las Éras  
 La Virgén de Piedà  
 San Sebastiàn  
 Morrón de Péri  
 Los Pozínos  
 Barràncò Gabarrósa

### **FOLIO 119**

Barràncò las Éras  
 Barràncò las Traveséras  
 Barràncò Cavalléra  
 Los Olivàres  
 Cascarré(r)  
 Càmpo Yédmo /Yézmo ('Diezmo')  
 Los Mollà(r)s  
 Gabarrósa  
 Peñasolàns  
 Peñas Llàmpedas  
 Aguilàr  
 El Sallàn  
 Llegüérre  
 El Molíno Viéjo  
 La Marràda  
 El Obàgo la Coróna  
 Es Cllóz  
 El Plàno la Coróna  
 Chuspénas (de Aguilar)  
 Castembllàn  
 Machimàla  
 Oliñàs  
 El Convento San Martín (de Cavallera)  
 Fuénte Bisapllàna  
 Bardaixín  
 Campollodrigo  
 Fréix  
 Obàga Négra

### **FOLIO 120**

Albà(r)s (de Cavallera)  
 La Paúl (a Cavallera)  
 El Campàzo  
 La Guàrta  
 Faixagustín  
 Los Navalíus  
 El Estreché(t)  
 Camporíba  
 Campo'l Molíno  
 Frančanals  
 La Présa'l Molí / del Molí  
 Fuénte de San Chust (a Cavallera)  
 La Rezínta  
 El Basàl de Castellón (a Cavallera)  
 El Coplà Ocrés (?)

### **Chía, 8-IX-65**

La Serréta  
 Sarràu de Cuàncas  
 Las Cómas  
 Chichuén  
 El Gràu /Gràdo  
 Sarràu de la Pàla  
 La Pàla (quadrifini S. Juan, Saún,  
 Vilanóva i Chía)  
 Canàl de la Bocóna  
 Siérra Viéja  
 La Collàda  
 Canàl de la Balsaràn  
 Cabo de la Cazanía  
 Corona de Pinarué  
 La Cuàdra  
 Sarràu de Sarrabiàsa  
 El Puntarrón  
 La Pllàna Tomàs  
 Las Feixànas del Rú

### **FOLIO 121**

Barrànco Lléra  
 El Puén de Castelló  
 Llarróns  
 La Tremolósa de la Serréta  
 La Cuàdra

Barrànco Fuérte  
 Aigüeta de Barbaruéns  
 Barrànco l'Albà(r)  
 Barrànco la Omoladéra  
 Barrànco Crúz de Sauért o Barrànco Bonàrro  
 Barrànco dels Escanarrélls  
 Barrànco de Campanàri  
 Barrànco de Respàso  
 Barrànco els Esguàrans  
 El Regàl  
 Canàl de Pinédo  
 El Vallón  
 La Lléra Llèrga  
 Barrànco dels Castesélls  
 Barrànco Bensesàli  
 Las Llagúnas  
 (A)triéras  
 Las Cuàstas  
 Cuàncas  
 Las Cómas  
 Els Estellédos  
 Esguarani  
 Els Engústos  
 Las Carréras  
 Cascàllas  
 Es Púsos  
 Turiàns  
 Las Cálvas  
 Rós  
 Respàso  
 Ñàra  
 Las Córns (panar)  
 El Caixígo  
 Es Cuàdros

### **FOLIO 122**

Pinédo  
 Resuàli  
 Las Cómas Sórdas  
 Es Pósos  
 Cllóts de Pllanalalléra  
 Estrechuàla  
 Llèna Élis  
 Chichuén

Las Córts  
El Caixígo  
El Estàllo  
Els Pradéts de la Créu  
La (E)spinàula  
Serquédo  
Las Salinéras (?)  
La Rebullósa  
Pallèro  
El Vallón de Matéu  
Puyada Bonàrro (?)  
El Caixigà(r)  
Las Matósas  
Las Felegrósas  
La Costeréta  
Es Nugueràls  
Las Ubàgas  
El Pràu del Rú  
Rócas des Púsos  
Rócas las Pàrdas

### **FOLIO 123**

La (E)scúra  
Roca Cóma Ratéri  
Rócas dels Esguaràns  
Róca Sobrepiàra (del Run)  
El Foràu de la Nèu  
El Rocàsò Negro  
El Rocasón de la Fuén des Cúms  
La Róca Palómo  
Las Còvas de la Lléra Llàrga  
Còva des Màrros  
Còva'l Pasét  
Foràu des Móros  
Fuénte del Moscàllo (*dice*: no Mascàllo)  
Fuénte de Chuàn Saúnc  
Fuénte de Chichuén  
Fuénte de la Lléra Llàrga  
Fuénte del Regàl  
Fuénte de Puntílllo  
Las Banderéttas (allí és Chichuén)  
Fuénte de Respàsò  
Fuénte de Serquédo  
Fuénte de Formanasósa

Fuénte del Posét  
Fuéns de las Cuàdras  
Ermíta de la (E)contràda  
Sent(a) Àna  
San Marsiàl (deia 'Marzial' i es rectifica)  
Santa Quitéira  
Tusàl de Bocs (de Saünc)  
Ressuali (no Raicholi)  
Pétill Viéjo = Foràu de la Nèu  
Yérmo Garús = Pocet

### **FOLIOS 124 A 161**

*Corresponden a toponimia de Sobrarbe.*

**Joan Coromines**

**2. LI. XLV, 1965**

**GIRONÈS, BAIX EMPORDÀ,  
FIGUERES, CAP DE CREUS,  
RIELLS DE M., MALGRAT  
ESTIU 1964  
RIBAGORÇA ARAGONESA  
1965**

## INTRODUCCIÓN Y OBSERVACIONES INICIALES

En el presente documento se incluye la serie de topónimos ribagorzanos extraídos de la Libreta de Campo número XLV, elaborada entre 1964 y 1965 por Don Joan Coromines, durante sus excursiones lingüísticas por el Altoaragón. Las 140 primeras páginas de esta Libreta están dedicadas a poblaciones de Girona, mientras que las 57 siguientes corresponden a seis localidades ribagorzanas, algunas de las cuales ya han sido tratadas en la Libreta XLVII. En esta Libreta hay un alto porcentaje de folios dedicados a léxico, de ahí que el número de topónimos recopilados sea menor de lo acostumbrado.

Los criterios empleados para la transcribir esta libreta son los mismos que los que ya se han usado en la anterior:

- Aparece tilde abierta / cerrada según la notación fonética.
- Represento /b/ con la grafía *v* cuando la etimología es clara y dejo *b* ante cualquier falta de certeza al respecto.
- Para /θ<sup>a,e,i,o,u</sup>/ empleo siempre *z* (cuando se traduce desde notación fonética) y reflejo literalmente la grafía empleada por Coromines (*z* para /θ<sup>a,o,u</sup>/, *c* para /θ<sup>e,i</sup>/) en los casos en que usa la escritura convencional.
- Unifico los sonidos [s] y [z] en *s*, de manera que cuando aparece *ss* o *ç* es porque él ha colocado la grafía expresamente y ésta no procede de una notación fonética. Así mismo se refleja gráficamente el seseo mediante *s* y no mediante la consonante etimológica.
- Recojo de forma literal los textos o voces procedentes de escritura convencional.
- Pongo en cursiva cualquier letra que no esté reflejada en la transcripción fonética por ser muda y cualquier palabra o texto que yo aporte (salvo esta introducción). Pongo en letra redonda todo lo que procede de su puño y letra.
- Se desestiman la mayor parte de las explicaciones y referencias espaciales que Coromines suele añadir para ubicar los topónimos, por simplificar el trabajo y de acuerdo a su propósito.
- Se desarrollan las abreviaturas de acuerdo a los criterios de la libreta XLVII.

## ÍNDICE DE LOCALIDADES POR ORDEN DE APARICIÓN

1. **Bisaürri**: folios 141-154 (p. 1)
2. **S. Feliu de la Múria**: folios 155-176 (pp. 2-3)
3. **Nocellas**: folios 176-177 (p. 3)
4. **Las Vilas del Turbó**: folios 177-188 (pp. 3-4)
5. **Serrat (Vall de Lierp)**: folios 188-194 (pp. 4-5)
6. **Exea (Vall de Lierp)**: folios 194-195 (p. 5)

## **FOLIOS 1-140**

*Corresponden a registros de localidades catalanas.*

## **FOLIO 141**

### **Bisaürri 22-VI-1965**

## **FOLIOS 142-147**

*No contienen toponimia.*

## **FOLIO 148**

El Tusàl Castièllo de Renanué

## **FOLIO 149**

*No contiene toponimia.*

## **FOLIO 150**

Gallinèro (Tusàl)  
La Montaña d'Urmèlla  
La Sèrra d'Urmèlla  
L'Àrca's Mòros  
La Pàla Drèta  
El Barrànc de Renanué  
Fontifréda  
Catilànas (entre S. Feliu y Renanué)  
El Fòro de San Felú  
Basóp  
Cobillèro  
L'Artíga de Campulluèngo (*sic*)  
La Paúl  
La Mosquèra  
Las Arrúgas  
Las Llànas  
La Combiàlla / Comiàlla de Portèlla

## **FOLIO 151**

Llaúna  
Las Upillèras  
Subirós  
Munfalcó  
El Món (fincas y monte)  
Es Sarrétas  
Es Comeàlls (*sic*)  
Barrànc Gabàs

Picacrabèra  
Piñàna de Gabàs  
El Puérto de Llért  
Magàna

## **FOLIO 152**

L'Entuixàno (al peu de Gavàs)  
El Fórt / Es Fórts  
Las Tualétas  
Las Maiguàlas  
Las Upillèras (*sic*)  
Es Túrmos  
Es Càmpos de Àspra  
San Cristóbal  
Catalaspénas  
Pllanamèstre  
La(s) Salinèras  
Las Toàrtas (*sic*)  
El Càmpo de l'Abadía  
Castejón  
El Pusíno  
El Camino Viejo  
El Carríu  
Estiuéri  
Llinà(r)s  
Las Plliànas (*sic*)  
El Barrànc de San Andréu / Andréu  
La Fuén del Barrànc de San Andréu / Andréu

## **FOLIO 153**

*No contiene toponimia.*

## **FOLIO 154**

Guayén  
Ramastué  
Gríst  
Erisué  
Arasàn  
Urmèlla  
Llíre  
Villanòva  
Chía  
Sesué  
Saún(c)



Ansíls  
El Rú  
Sèira  
Barbaruéns  
Renanué  
San Martí  
San Felú  
La Múria  
Fàdas  
Rín  
Perafíta  
San Valèri

### **FOLIO 155**

#### **Sant Feliu**

San Felú de Verí  
La Múria  
Buyélgas  
Perafíta (Espés)  
Renanué  
San Valèri

### **FOLIOS 156-161**

*No contien en toponimia.*

### **FOLIO 162**

San Martí  
La Fòn(*t*) de la Salina

### **FOLIOS 163-166**

*No contien en toponimia.*

### **FOLIOS 167**

La Cuminéra  
Las Soméras

### **FOLIO 168**

*No contien en toponimia.*

### **FOLIO 169**

#### **St. Feliu de Verí**

### **FOLIO 170**

#### **Excursió al Castellar**

San Róque  
La Cóma  
La Servéra  
La Pedróna

### **FOLIO 171**

El Castellà(*r*)  
La Mosquéra  
La Solàna la Mosquéra  
El Pllanét  
El Pllanét de Dós  
La(*s*) Solanétas  
La Clòsa  
Las Cllosas (a l'est)  
El Fòro (tussal)  
Montaliqués  
Tusàl de Tremóns  
Selvapllàna  
Es Tòus  
La Montañéta  
Plltapinét (est del Turbó)  
El Sarràu de la Montañéta  
El Puérto de la Múria  
El Puérto de las Àras  
Fon(*t*) del Pllàno  
Barrànc de la Múria

### **FOLIO 172**

Mollà(*r*) Podríu  
Barrànc de las Basétas  
Barrànc de Basóp  
Torbiné  
Barrànc San Valéri  
Isàbena  
Collàda de Cosabíu  
La Cuàsta  
Las Cuàstas  
Las Cuàstas Ràsas  
Bascanína (en escriptures Basacanína)  
Las Colomínas  
Montifréda  
El Pinà(*r*) de Cosabíu  
Els Puéis  
Els Mollà(*r*)s

Estabía (prau)  
 Las Llabadéras  
 El Ubaguét  
 La Solàna del Fòro

### FOLIO 173

El(s) Rocasàls  
 La Còva des Mòros  
 La Tartéra del Castellà(r)  
 La Còva des Tròcs  
 La Canàl de San Adrià  
 Es Congústros  
 Barrànc del Pllàno  
 Es Pllanés  
 La Collàda  
 El Càmpo Solàno  
 La Pllàna  
 La Pomeréta  
 La Búiga  
 El Berdiéso  
 El Pràu de Amíchas  
 Llera de Dos Càsas  
 Las Bancalàdas  
 El Portillón del Bóm (a Fransa)

### FOLIO 174

Els Salséts  
 El Espinàlgo  
 El Fosàu  
 Montecàlvo  
 El Cillót  
 La Canaléta  
 La Redonéta  
 El Búixo  
 Baséllas  
 Las Cillòsas  
 La Posína  
 El Campanal  
 Tusàl des Albà(r)s  
 El Pedràl  
 Las Avellanéras  
 La Siutàt  
 Els Artigóns  
 El Bancàl

Espínas Àtas  
 El Distríto  
 El Puyuelo  
 Es Llàdres  
 Baséllas  
 Mollà(r) de Baséllas  
 Serrón de Baséllas  
 La Solàna de Bòs

### FOLIO 175

La Parét  
 La Comiàlla  
 Els Molinà(r)s  
 Cosàso  
 El Pràu de Verí  
 El Pràu de la Bòrda  
 La Dèlma (està pllèno de chélo)  
 Costaverí  
 Comamòrta  
 La Mansanéra  
 Fon(t) de Fàlco  
 La Llongadéra  
 La Peréra  
 El Torrén  
 Las Muriàtas  
 Fòn(t) del Rainèro  
 Fòn(t) de Fèrri  
 Fòn(t) de l'Ixúfre  
 Las Fòns  
 Cotiélla  
 Yàli (de Viu)  
 La Casanía  
 Llardàna y Poséts (que són de Grist i Benàs)  
 Astós  
 Tusàl de Gabàs  
 Sélva de San Martí  
 Tusàl de Sin Chuàn (de Gabàs)  
 El Foro de San Martín  
 La Còsta Llìre (SE. de Gallinero)  
 Barrànc de San Adrià  
 La Margalída  
 Llèrt  
 Bosc de las Càlvas (de St. Felú, Bisaürri i Urmélla)

Vall de Llèrt  
Biéscas  
Vall de Bardaxí  
Aiguascàldas  
Santamuéra  
Esterú

#### **FOLIO 176**

La Vall de Llèrp  
Eixéia  
Sarràt  
Pedarnín / Padarnín  
El Ubàgo  
Piniéllo de Baix  
Piniéllo de Dal(*t*)  
Castéll  
Barrànc de Fumeréta  
Barrànc de las Cuàstas (no de Cogutas)

#### **Nocellas 24-VI.1965**

L'Obàgo  
El Portiéllo  
La Viña  
La Cóma  
La Costeràza  
La Pliàna (*sic*)  
La Cométa  
El Sarràu Sabinaç  
La Carràsca  
La Collàda Ballarín  
Chimélros (un tròz de mónte)  
Llèra (clapissa del Turbó, Morillo de Liena)

#### **FOLIO 177**

Es Venegàz  
La Ràlla de San Pèdro  
El Carrascàl de la Mòla  
Pinaròya  
Las Costéras

#### **Las Vilas**

Comayóns  
Es Venegats (?)  
Fòn(*t*) de la Torzída

Las Costéras de la Llenàstra  
Plléta la Móixa

#### **FOLIOS 178-185**

*No contienen toponimia.*

#### **FOLIO 186**

Sierra del Portiéllo  
Mèrlli  
La Canàl del Fornón  
El Tuzàl de las Grixoléras  
La Pàla Tancàda  
Pàla's Fàlls  
Pàla Artíga  
La Regàza  
La Moréra  
El Piconét de Solàna  
El Foràu Négro  
La Canàl de la Còva

#### **FOLIO 187**

La Còva de Portélla  
La Canàl del Pózo  
Pàla Enfiésta  
El Feixàno Màlo  
El Feixanét de Sàura  
Feixanét de las Còixas  
Es Pàsos  
La Cométa Turbón  
Porrodúno  
Canàls las Collàdas  
Pèdra Ficàda  
El Tuzalét de Puracabàna  
La Pradélla del Fuevàzo  
Las Pllanerétas  
Fòn(*t*) de Pllanerétas  
La Torcida  
Canàl de San Adrià  
Las Aras  
El Cuadérco  
El Melón  
La Mosquéra  
Raté(*r*)s  
Pllàna Tuzàl

La Canaléta las Tràus  
La Sucarràda  
Farréra  
La Ròca Güèrri  
El Sarràu de San António  
Tuzàl de San António  
Cóma'l Fàro  
El Pinarét de Puieguéra  
Cómas Badías  
Las Cómas  
El Frontón  
Sinchàume  
Fontorruégo (*sic*)  
Pradína

### **FOLIO 188**

Pinéllo de Abajo  
Piñéllo de Arriba  
El Gralléro  
Las Còvas dels Fornóns o de Farréra  
Es Còvas de Garúz

### **Serrat**

### **FOLIOS 189-191**

*No contienen toponimia.*

### **FOLIO 192**

Las Càsas de Sàla  
Las Càsas de l'Obàgo  
Sierra de Portiéllo  
Mèrlli  
Esdolomàda  
Nocéllas  
El Túrho de Mèrlli  
Barrànc del Molíno  
La Torzída  
Roperós  
Barrànc de l'Albarósa  
Barrànc el Mediàno  
Barrànc del(*s*) Sarràts  
Barrànc de Pugañóns  
Barrànc de Sàla  
Vírgen del Puéyo

La Barrancàda  
Monte d'Espllúga  
Los Mollà(*r*)s  
El Llezinà  
Càmpos de Piñéllo  
Comallóns (la buega de Las Vilas)  
Las Cómas de Sàla  
Es Mollaréts d'Eixéa  
Partida des Forezàls

### **FOLIO 193**

Barrànc de Padarnín  
Barri de Padarnín, casas: Fumeràl,  
Solanéta, Persolàna, Villéga, Sàstre  
Las Peréras  
Barrànc de la Maléza  
Puyàda de Noàls  
Puyàda de Solàno  
Bardaxí  
Barrànc de la Collàda  
La Collàda de Ballarín / Ballarí  
La Sèrra: La Canàl Fiéra  
El Turbón  
Penarròya  
La Cugullàda  
Castellà(*r*)  
Castéll  
Las Culomínas / Colomínas  
La Capélla de Chuanalíns  
Las Tartéras  
La Víña  
La Cuànca  
Las Peréras  
El Cllotét  
El Càmpo de la Fòn(*t*) / Fón(*t*) del Ferré  
Comariàt  
Las Cómas de Sàla  
Es Mollaréts d'Eixéa  
Es Cabaníls  
Els Sarràus de Padarnín  
La Maléza  
Els Emforcàts  
El Plliàno (*sic*) de Sarràt  
El Mediàno

Es Terré(r)s  
La Canàl des Buixigué(r)s (a Turbó)  
La Canàl de San Adrià  
El Ralléro (monte escabroso)

#### **FOLIO 194**

Ermíta de San Pèdro  
La Guàilla  
Fuénte de la Pedrèña  
Fuénte de la Pllàna  
La Fòn(t) de San Adrià  
Fontorruégo  
Còva de la (E)spllúga Négra  
Còva de las Gotelléras  
Foràd del Gralléro

#### **Exea, 25-VI-65**

El Pllàn  
El Chugaléro / Chugadéro  
La Féxa Pregóna  
El Sarràu de las Chimolósas  
La Pllàna  
El(s) Siñàls  
Es Boixigué(r)s  
El Picón de las Ócho  
El Sarràu del Mèdio  
Las Pllétetas  
Canàl de Puéyo  
Sarràu de las Pàlas

#### **FOLIO 195**

El(s) Solàns  
El Puigüélo  
Las Solànas  
L'Albarósa  
Comallóna  
Pinà(r) Négro  
Morrón Ròi  
La Baixadéra  
El Túrmo  
El Portiéllo  
Pinarròya  
La Féixa  
La Barrancàda

El(s) Serbañalls (*sic*)  
Sarràu de la Vírgen  
Es Venegàz  
Rogàls  
Es Ferizàls  
Las Cómas  
Es Mòllà(r)s  
Coronétas de Sarràt  
Coronétas de Reperós  
El Mediàno  
Las Córz  
La Maléza

#### **FOLIOS 196-198**

*Contiene nombres de localidades de Sobrarbe y Alto Gállego.*

**Joan Coromines**

**3. LI. XLIX**  
**Rodalia de Graus,**  
**1965**

## INTRODUCCIÓN Y OBSERVACIONES INICIALES

En el presente documento se incluye la serie de topónimos ribagorzanos extraídos de la Libreta de Campo número XLIX, elaborada en 1965 por Don Joan Coromines, durante sus excursiones lingüísticas por el Altoaragón. La densidad de topónimos hallada es elevada y la mayor dificultad ha sido delimitar cuáles de ellos pertenecían o no a las localidades que el informante iba incrustando en el espacio de la localidad principal que se estaba encuestando. Es por ello que aquí se ha aumentado la cantidad de información descriptiva referida a topónimos o zonas, en comparación con la que se ha aportado en las libretas anteriores. También, por el mismo motivo, se ha readaptado el índice para ajustarlo algo más a la realidad.

Los criterios empleados para la transcribir esta libreta son los ya usados en las Libretas XLVII y XLV:

- Aparece tilde abierta / cerrada según la notación fonética.
- Represento /b/ con la grafía *v* cuando la etimología es clara y dejo *b* ante cualquier falta de certeza al respecto.
- Para /θ<sup>a,e,i,o,u</sup>/ empleo siempre *z* (cuando se traduce desde notación fonética) y reflejo literalmente la grafía empleada por Coromines (*z* para /θ<sup>a,o,u</sup>/, *c* para /θ<sup>e,i</sup>/) en los casos en que usa la escritura convencional.
- Unifico los sonidos [s] y [z] en *s*, de manera que cuando aparece *ss* o *ç* es porque él ha colocado la grafía expresamente y ésta no procede de una notación fonética. Así mismo se refleja gráficamente el seseo mediante *s* y no mediante la consonante etimológica.
- Recojo de forma literal los textos o voces procedentes de escritura convencional.
- Pongo en cursiva cualquier letra que no esté reflejada en la transcripción fonética por ser muda y cualquier palabra o texto que yo aporte (salvo esta introducción). Pongo en letra redonda todo lo que procede de su puño y letra.
- Se desarrollan las abreviaturas en las condiciones ya descritas en la introducción de la Libreta XLVII.

## BIBLIOGRAFÍA

Tanto para la revisión de esta Libreta como para la corrección general del trabajo se ha consultado la siguiente bibliografía, además de la ya citada con anterioridad:

Coromines, Joan (2016), *Llibreta de Camp XXV de l'Onomasticon Cataloniæ. Enquestas toponomàstiques realitzades a la Catalunya del Nord (1959-1960)*. Edició i estudi lingüístic a cura de Philip D. Rasico. Barcelona, IEC i Fundació Pere Coromines.

Vázquez Obrador, Jesús (2003), *Toponimia de la Ribagorza. Municipio de Capella*, Lleida, UDL y Gobierno de Aragón, Milenio.

## WEB

Gobierno de Aragón, Instituto geográfico de Aragón, Nomenclator Geográfico de Aragón:

<https://idearagon.aragon.es/toponimia/> [marzo-abril 2019].

## ÍNDICE DE LOCALIDADES POR ORDEN DE APARICIÓN

1. **Alins**: folios 1-11 (pp. 1-2)
2. **Jusseu**: folios 11-19 (pp. 2-5)
3. **Torres**: folio 17 (pp. 4-5)
4. **Guinaliu**: folios 20-24 (pp. 5-7)
5. **Castarlenas**: folios 24-27 (p. 7)
6. **Capella**: folios 27-31 (pp. 7-9)
7. **Torrelabad**: folios 31-32 (pp. 9-10)
8. **Érdao / Yardo**: folios 33-34 y 41 (pp. 10 y 12)
9. **Bellestar**: folios 35-36 (p. 10)
10. **Benavente**: folios 37-38 (p.11)
11. **La Puebla de Fantova**: folios 38-43 (pp. 11-13)
12. **El Mont (de Perarrúa)**: folios 43-45 (pp. 13-14)
13. **Bessians**: folio 44 (p. 13)
14. **Arués / Argüés**: folios 45-46 (p. 14)
15. **Perarrúa**: folios 46-48 (pp. 14-15)
16. **Graus**: folios 48-52 (pp. 15-16)
17. **Grustán**: folio 50 (p. 16)
18. **Exep**: folio 61 (pp. 16-17)



## FOLIO 1

### Alins, 23-X-65

## FOLIOS 2-4

*No contienen toponimia.*

## FOLIO 5

Los Albéros (Fonz)

Torrecàrpi (Fonz)

Urría

## FOLIO 6

Tuzalét del Calvário

Tierras de la Solàna

Tierras del Àguila

El Congústro

Es Comunéz

Barrànc de Bandolíns

Los Barràncos

Calasànz

Zanúi

Fónz

Estadilla (Peràlta, Aguinalíu, Chusèu)

El Tuzal Blànc

Las Chesétas

El Viñéro

San Lorenzo / Llorènz

La Valléta la Càmbra

Uría (però cf. Urría, jo no recordo el 26-X  
haver sentit altra cosa)

La Ròca'l Cuérvo (de Fonz)

Las Cabanétas

Palàu de l'Àliga

Sierra de l'Àliga

La Cruzéta

Barrànc el Congústro

La Solàna

La Gramenósa

Barrànc de Bandolíns

Tuzal de Antón

Barrànc Salàu

## FOLIO 7

La Sèrra Bandolíns

Barrànc del Ríu

Barrànc Salàu

Barrànc de Bandolíns

Sósa de Azanúi

Barranquet de la Pllàna

Barranquet de la Víña Priméra

Cllotét del Corredó(r)

La Vall de Pilzàno

Barrànc del Congústro

Urría

Chuncà(r)

Fónz

Tuzal del Túrm

Tuzal de Roldàn

Tuzalét de Garzía

Sèrra'l Túrm

Tuzal de la Mésa

Tuzal Górdo de los Castellàzos

Covéta los Móros

## FOLIO 8

Sierra los Caricàus

Sèrra de las Cabanétas

Sèrra Palàu

La Solàna

Los Picóns

La(s) Solanétas

Sèrra de Bandolíns

Tuzalét de Franzisca

Tuzalét de la Cóma

Tuzalét Tuzal de Antón (*sic*)

Pllanabarbèra

El Pllàno'l Viñé(r)

Sanllórenz

Las Pllànas del Màs (de Bardaxí)

Urría

La Carbonèra

Palàu

La Solàna

La Gramenósa

El Ríu

La Cóma

Es Comelléz

La Pllàna

Víñas de Càsa  
Es Túrmos  
Garzía  
Es Castellàzos  
La Torrèta

### FOLIO 9

La Chésa  
La Sièrra  
Las Faixólas  
La Váll (de Miguelet)  
La Franquéra  
El Càmp la Èra  
La Minéta  
L'Arnè(r) / Arné(r)  
El Colmenà(r)  
El Póu es Peiróns  
L'Arguila (Pt. de Carbonera) (*Puerto?*)  
La Cométa  
El Corràl de Carbonéra  
El Càmpo Gràn  
La Bàsa Séca  
Fuénte de Carbonéra  
Fuénte del Barrànc Salàu  
Ribadólz (Calassanç)  
La Pozànca  
La Minéta del Màs  
El Póu de las Basétas  
El Pozét  
Las Bàsas de la Gramenósa  
La Fòn(t) del Congústro  
La Cadólla des Comunéz  
El Póu d'Urría  
La Bàsa des Caballs

### FOLIO 10

Las Cuévas de Urría  
El Saltadó(r) de Urría  
Ròcas del Comunét  
La Ròca las Trés  
Las Canalétas (en els Bandolins)  
El Allchúp d'Ardanúi  
El Canè(r) (hi havia un canyer)  
Ròcas de Aníso (no sap que sigui nom de casa)

Barraúra / Barràura (Calassanç)  
Fuénte de Prechinas  
Zimbrella  
Serramofàlla  
Baldriguéra  
Las Virtúdes (Fonz)  
La Carrodílla (Estadilla)  
Barrànc's Zieguè(r)s (Estadilla)  
Santacúm (Estadilla)  
Mubéro (Estadilla)  
Ardós (Calassanç)

### FOLIO 11

La Fuñèrca (barranc de Calassanç)  
Las Rípas d'Alcoléa [de Cinca]

### Jusseau, 24-X-65

Fòn(t) de la Fàra  
Fòn(t) Escúra  
Serveròla  
Fòn(t) dels Arbellóns  
Fòn(t) del Callarízo

### FOLIO 12

El Chesè del Mòro  
La Ubaguéta'l Àliga  
Ròca Tallàda  
Ròca Llisa  
Ròca el Cuminègra  
San Chulià  
Alè(r)  
Puibèrt  
Castarllénas  
La Tosquilla  
Tórres  
Barrànc de Rozinè(r)s  
Pont Rozinè(r)s  
La Puéblla'l Món  
(E)l Puéyo de Marguillén  
Viacàm  
San Salvadó(r) de Benavàrri  
L'Estrét de Monséc  
Mas de Balón  
El Picón de Llaguàrres

El Mas de Piné(r)s  
 Grustàn  
 La Puéblla Càstro  
 Ubiérgo  
 Bolturína  
 Secastílla  
 Barasóna  
 Canzé(r)  
 Guinalíu  
 Olvéna  
 Estàda  
 Estadílla  
 Fonz  
 Alíns  
 Calasanz  
 Berguellí (Calasanz)  
 Purrói  
 Mas de Chías (Gabasa)  
 Zanúi  
 Monfollitè  
 El Puérco  
 El Còll  
 Las Calàndras  
 Puyada San Cristóbal  
 Las Corónas

### FOLIO 13

Carrasquèro (vallonada)  
 Bòs(c?) de Navàrri  
 Fòn(t) Escúra  
 Collulíba (?), collada  
 Las Cométas  
 Marràco (tussal)  
 Serràt  
 El Matèro  
 Cruzisiéta (?) (tuzalèt)  
 Tuzàl de las Fórcas  
 El Cananillo (vaguada)  
 San Franzisco  
 Es Carbuzàls  
 Penagúdo  
 San Salvadó(r)  
 Tussal fondet: Labiàdre  
 Calderó

Tuzàl del Búixo  
 Vall es Armellóns  
 Barranquét Canfàrto  
 Comagròz  
 Barrànco el Gargàncho de Penillón (nom de persona, no a Xusseau)  
 Sèrra de Penallànga  
 Aubagúta de l'Àliga  
 Cruzes  
 El Fogó  
 L'Aubàga'l Castellèt  
 Sorbaniélla  
 L'Aubàga'l Penchàt  
 El Collèt  
 Monfollitè  
 Càmpo (partida)  
 Es Viñerós (partida)

### FOLIO 14

Barrànco de Santafrét ('Sant Alfred?')  
 Barrànco de la(s) Solànas  
 Barranquét des Obagóns  
 Las Cheséras  
 Barranquét de l'Èra Lluén  
 La Ràsa Umbrés  
 Es Barranquéz del Sarradiello  
 Es Barranquèts de Balzirèza  
 Es Barranquèts de la Fòn(t)  
 Es Barranquèts de Ballarisco  
 Barrànco Penagúda  
 Barranquèts del Cananillo (enta Tórres)  
 Tórres  
 Barranquét de Matèro  
 Barrànco las Valls  
 Barranquét de las Guàrdias  
 La Pàul  
 Ballarisco  
 El Solàno  
 La(s) Solanétas  
 La Fòn(t)

### FOLIO 15

El Olibó (sic)  
 San Salvadó(r) (tussal)

La Éra Viéja  
 Cantalòba  
 Viñèro  
 La Pèna  
 La Pllàna  
 Tuzàl del Tuérto  
 Comagróz  
 El Pradiéllo  
 Els Colladà(r)s  
 El Campiéllo  
 El Tartèro  
 La Sèrra'l Pràdo  
 El Tuzalét de Matebét  
 El Martinét  
 La Zotadilla  
 La Remosquèra  
 La Balléta  
 La Macllàu  
 La Sèrra Zaidí (casa, nom persona)  
 Sorbapllàna (és pelat)  
 La Ubaguéta  
 Las Pllétas  
 El Comú  
 (a) Ombré(r)s (*sic*)  
 La Cóma  
 L'Albuzèro  
 La Ribèra  
 Es Obagóns  
 La(s) Solànas  
 El(s) Ríus (*sic*)  
 La(s) Salinèras  
 Sarradiéllo  
 El Romeràl  
 El Obàgo  
 Es Puyàls  
 Valzireza  
 Lanàu  
 Esfarrinàls  
 Camperredó  
 La Pinélla  
 Canalabàda  
 Salínas  
 El Castéll (O. de Penyalet)  
 El Pitró

Róca las Bruxas  
 Canapítas (cana 'canya')

### FOLIO 16

El Chumenègre (cova)  
 La Torrèta (a Penagúda)  
 La Ròca'l Réi (a Penagúda)  
 La Cheséra'l Mòro (a Penagúda)  
 La Ròca Santibèri (nom persona, a Maclau)  
 Penalaguinèu  
 Puizínca  
 La Rocallísa  
 Purroi  
 Camí del Romeràlto  
 El Regàno  
 El Regadíu  
 Puiverd  
 Las Ventósas  
 El Salinà(r) (aigua de pou salada)  
 El Zurdét  
 Güèrri  
 Fòn(t) de Bertòlo  
 Fòn(t) de la Pèra  
 Fòn(t) del Camét  
 Fòn(t) de Pàrdo  
 Fòn(t) de Marguisàn (nom de persona) (és de Guinaliu)  
 Fòn(t) del Pradiéllo  
 Fòn(t) de la Llezina

### FOLIO 17

Fòn(t) de Carrasquèro  
 Fòn(t) de la Ròya  
 Fòn(t)s de Cancalvo (nom de persona)  
 Fòn(t) des Armellóns  
 Fòn(t) del Fornèro  
 Fòn(t) de la Fàra (nom de persona)  
 Xambóx (nom de persona)  
 Vallarísco  
 Xep / Xeps (a Graus)

### De Torres

Tuzalét de Mogróns / Muguèróns  
 Casaròya

El Parràl  
 La Ribèra  
 La Solanèta  
 El Olivà(*r*)  
 Las Paúls  
 Sant(*a*) Àna  
 Collàda Mabàl  
 Las Paràdas  
 Es Esclusóns  
 El Pllàno  
 Es Camanà(*r*)s  
 Collàda Fràgo  
 Zufèrri (Puyada de Jusseu y Torres)  
 La Sèrra  
 El Sargàl  
 La Cobúlla (és de Purroi)  
 Cambóix (nom de persona)  
 Puyàda Ardós (de Calassanç)

### FOLIO 18

#### *Vuelve a Jusseu:*

Camí de Santa María  
 Càlle'l Ràre  
 Càlle la Fuènte  
 Càlle la Sièrp  
 Càlle las Eras  
 Càlle la Mèca  
 El Botèro (barri alt del poble), Càbo'l  
 lugà(*r*), Suélo'l lugà(*r*)  
 Santa María (poble)  
 Zauquét  
 El Portalét  
 El Tórno (Molí d'Oli)  
 Matapóll

### FOLIO 19

Barranquét del Viñero (desemboca a  
 l'Aigua Salada de Guinaliu)

### FOLIO 20

#### Guinaliu

El Vizcuérno  
 Els Troncàls  
 Rònigos

La Vallèta  
 Las Valls  
 San Vizèn (ermita i bg., l'edifici 'está  
 todo derrotao')

El Calderét  
 Besuén  
 Tuzàl de Valèro  
 Muixalbín  
 La Mòrta  
 El Chinebré  
 La(*s*) Ríbas  
 Timonédo  
 La(*s*) Solànas  
 Rebezidas  
 Els Caixigà(*r*)s  
 Es Cllotéz  
 Las Comiéllas  
 Castellón  
 La Paúl  
 Barrànco de San Vizèn  
 Barrànco de Mixalbín  
 Barrànco de Canamàs  
 Barrànco de Calderét  
 Barrànco de la Corraléta  
 Barrànco de las Còvas (balina sota unes 'llàstras')

Barrànco de los Troncàls  
 Barrànco de Salínas  
 Monte Puéo (*sic*)  
 La Puéblla de Càstro  
 Olvéna  
 Quadrifini: Estada, Estadilla, Calassanç,  
 Agualiu  
 La Caséta Ràmi  
 Los Picóns de Màrro

### FOLIO 21

Frechinas  
 El Pinàr  
 Muñero  
 Sièrra la Créu  
 El Càmpo Càjas  
 Labiàdre (*sic*) (tossal)  
 El Comunét  
 Troncàls

Ubàgas (és el que el mapa anomena  
‘de Zaguarre’, l.e.i.)  
Fuente de Salaméro  
Fuente de Frechinas  
Fuente de Marguisànz (nom de lloc) (cf. -àn,  
p. 16) (*se refere a Fòn(t) de Marguisàn*)  
El Salinar  
La Fòncordàna  
Fuente es Còmamàs  
Fuente de Bertólo  
Fon(t) del Llóp  
Fuente la (E)spinàlba  
Fuente del Búixo (en el quadrifini, vora el  
camí d’Estada)  
Fuente de Mirànda (nom de persona)  
Còva’l Barbéro (nom de persona)  
Còva de la Turní (nom de lloc)  
La Fuente’l Réi  
Tozal de Campo Cajas (no és nom de persona)  
o de La Coróna  
La Faixanéta  
Casa Mirànda  
Fuente de Cramamúla = Buixo  
Las Bónetas  
Santàna  
Puyàda Santàna

## FOLIO 22

Barrànc Chisèro  
La Viòla  
Péña l’Añédo  
Costerólla  
El Bàrri  
Plaça del Trinquéte  
La Càlle’l Sàco  
La Pinósa  
El Castillo (al cim del poble, no hi queda  
res)  
El Puyuelo (turonét)  
Prichuàn / (nom de persona)  
Las Baràllas  
El Comunét  
Es Quillotà(r)s (camps)  
Es Piàls

La Guàrdia  
El Pllàn de Cuànca  
Puyàda l’Orguiléta  
Puyàda el Negréño  
Péña Paloméra (Estadilla)  
(A) Carbonéra  
Tartéro (no és nom comú d’ací)  
La Fuente’l Réi  
El Sàso  
El Món  
La Fuente Chomàrro (era Chuanmàrro)  
Las Collàdas de Ariño  
Las Chinestrósas

## FOLIO 23

Uganéta (l.e.i.)  
La Sièrra Mallón  
El Pilón de Mallón (La Pobra)  
Las Corónas  
La Caséta Ràmi  
Las Corónas  
Espinagón  
Las Llanúzas  
Zuriàca  
El Sàso (‘un saso’ una llanura sin valor en lo alto)  
La Pecúnda  
Las Pllétas  
El Fogón  
Aubàga Salinas  
Valdellòu  
Barrànc de Guàri  
Puyàda de Guàri  
Pllèitos  
El Tuzàl de Valéro  
Los Caixigà(r)s  
Tuzàl de Tórre la Indiàna  
La Solanéta’l Tixidó(r)  
El Gradiello  
La Carrodilla  
Las Gradéras  
El Fóro  
Santa María (no hi ha parets)

## FOLIO 24

La Subiàlla  
 Tuzal d'Escolàno  
 Comatràira (*sic*)  
 Los Comunals  
 Tuzalé(*t*) Sabelàna (< Isabel Ana)  
 La Llagunéta  
 Tórrre de la Ó (o sigui d'Alaó)  
 Barrànc de Sarrón  
 Puyàda del Toral (Torres del Obispo)  
 Puyàda de la Cuadréta (Torres del Obispo)  
 Puyàda de Basanéro (Castarllenas)

### **Castarllenas, 25-X-65**

Basanéro  
 Sarrubiàna  
 El Calvário  
 El Tozal  
 Barrànc del Arbozal  
 Barrànc 'l Posét (viene de Miralpex)  
 Miralpéx (de Laguàrres)  
 Puénte de Roziné(*r*)s

### **FOLIO 25**

La(s) Siérras  
 El Planzón (Llaguarres)  
 La Cóma  
 El Pllàno  
 La Serrèra  
 La Caséta  
 San Mamés  
 Sant(*a*) Àna (Torres)  
 S. Mamés  
 Pllandevíña  
 La Viña (de Ribera)  
 El Sucarràu (viene de la Serrera)  
 La Teulería  
 La Viòla  
 Las Carrasquéas de Père  
 Trifini: Llaguarres-Capella-Casterllenas  
 El Tuzal Gràn  
 Siérra de Navàl (és de Benav. = *Benavente?*)  
 Las Ventósas

### **FOLIO 26**

Casaròya  
 Barrànc de las Fons de Puéyo  
 Barrànc Regamòra  
 El Cllót  
 Barrànc de las Corónas  
 La Pesquéra  
 El Basanéro  
 Los Ubagóns  
 La Solanéta  
 La Fòn(*t*) del Llop  
 Llobèra  
 Puébla del Món  
 Tozal de Aguilàr  
 Barrànc Fóno  
 Paso la Canàl  
 Paso el Gràdo  
 Barrànc Margaríta (en Basanero)  
 La Cométa  
 Fuente'l Solàno  
 Fuénte del Búixo

### **FOLIO 27**

Fuénte'l Regal  
 Fuénte Fàro (Benav. = *Benavente?*)  
 Fuénte la Iguàla (Benav. = *Benavente?*)  
 Fuénte'l Plómo  
 Barrànc d'Argüén (nom de lloc)  
 El Planzón del Portàl (olivar)  
 Cabanéra  
 Fuénte'l Solanéro  
 Càmpo Muixòla (nom de lloc)  
 Cuéva las Espllúgas  
 Cuéva del Arméro  
 Cuéva de las Ventósas  
 El Comét  
 La Fòn(*t*) del Cóixo  
 Rexòrdi / Resòrdi (vegeu p. 49)  
 Fuénte Gambón (Graus)  
 Fuénte Figonéro (Graus)  
 Fuénte'l Torròc (Graus)  
 Fuéntes del Gràu (Graus)

### **Capella**

La Canàl

El Grào  
La Còva Maròl  
*Ilegible*  
*Ilegible*  
San Fertús

### FOLIO 28

Fuènte de la Mína  
Coróna Castièlla  
La Canàl  
San Martín (església)  
Cazarón (nace el Barranco de Miralpéix)  
Estoriànz  
Barrànc de Castàn  
Barrànc de la Buixéda  
Barrànc Batabllà  
Barrànc de la (*E*)nzerterà  
Redecrúz  
Barrànc de las Pllanas  
Portaspàna (Graus)  
Picóllo (*cf. Pecúlo y Sallàn de Pecúlo en folios 28 bis y 30 respectivamente. Véase también Vázquez, 2003: 46, s.v. Peculo*)  
La Sièrra Pèna  
Las Chesèras  
Santolària (ermita)  
Tozàl de Ràmi  
Tozàl d’Espóna  
San Chinés

### FOLIO 28 bis

Chòrchi (aldea)  
La Sarranía / Serranía  
La Burgàlla (aldea)  
Pecúlo  
Fontalàsa  
Robillàna  
El Gradét de Pèna  
Cazarón  
L’Aubàga  
L’Espitàl  
Solàns  
Solàna’l Gràdo  
La Fuènte Collàda

Camí de las Castalenas  
Tozàl de Chazínto  
La Sièrra la Rúi (nom de persona)  
Muixòla  
Tuzàl de Palumí / Palomí (ja és de Pociello)  
Sièrra Bóira  
Barrànc la Sièrra (encima l’Ereó, casa desfecha)  
Barrànc San Vizénte  
Barrànc Nogueràles  
La Màniga

### FOLIO 29

El Barranquet  
Sant(*a*) Àna (nace en San Martín)  
Comallezinas  
El Solér  
Barrànc la Bàsi (*cf. p. 31*)  
La Matósa  
El Calvário  
Camí de Benavente  
Miralsól  
Camí de Bellestar  
Puyàda el Càmo  
Comaliàna  
Camino la Paúl  
La Carreríta  
Camino Fabàrdo (puyada)  
Camino las Fórcas (puyada)  
Camino San Pèdro  
Puyada Maignuàl  
Azéquia del Sòto  
Azéquia Molinàr  
Aldea de la Sièrra (Arriba Isàvena)  
Aldea del Eréu (Arriba Isàvena)

### FOLIO 30

Ermíta San Ramón  
Ermíta San Vizénte  
Ermíta San Martín  
Tuzàl de Domingo  
Salanóva (no Salanera)  
Tuzàl de Arguilè(*r*)s (no Argullés)  
Fuènte Nugueràles



Fuente San Pèdro  
 Fuente Redecrúz  
 Fuente la Buixéda  
 Fuente Batablláz  
 Fuente de Chòrchi  
 Fuente Pèna  
 La Refólga (gorga)  
 L'Arrúi (nom de persona)  
 Fuente Trúnfas (abans La Fón(t))  
 Torrodésera (*sic*)  
 Macarúll  
 Sallàn de Pecúlo (sallànes 'balmes')  
 Sallàn de San Agustín (ermita derruïda)  
 Cuévas de Bardaxín  
 Sallàn de los Caixiguà(r)s  
 Sallàn de la Reguèra  
 Sallàn de la Eredà (nom de lloc)  
 Gorga Arné (Graus)  
 Gorga Chufé (Graus)

### **FOLIO 31**

Barrànco de Regustàsa (Graus)  
 Barrànco de los Tetmplàrios (Graus)  
 Puyàdas de Santo Domingo  
 Pantà Barassona  
 Puyàda de San Fertús  
 Tossalét de San Fertús  
 Montanúi  
 El Estiràzo  
 San Bartolomé  
 Las Quebrazadas

### **Torrelabad**

Los Cllòz  
 Isàvena  
 Barrànco Labàsi (p. 29)  
 Picornél  
 Bisàs (cf. p. 32)  
 Barrànco la Sièrra  
 El Solé(r)  
 Barranquet de Sobía / Subía  
 Santa Créu  
 La Mirànda (aldea)  
 La Matósa (Collolíba)

Guàz  
 Picornéll  
 Los Casàls  
 Las Bàsas  
 Barrànco de las Bàsas  
 Salanóva

### **FOLIO 32**

Los Guàz  
 Las Pínas  
 Cllót de la Guau  
 El Llezinàr  
 El Pantàno  
 Coscólla  
 Turruziàlla  
 Los Bisàs  
 Tuzàl del Òli  
 Tozàl de Sanllobín  
 La Matósa  
 La Bàsi  
 Tozàl de Fòn(t) (nom de persona) (Santa Creu)  
 Puyada el Pllàno (Santa Creu)  
 Coscólla (Santa Creu)  
 Virgen de Casigüerto (Santa Creu)  
 Barrànco de la Mélla (Santa Creu)  
 Búira (Santa Creu)  
 Los Obàgos (Santa Creu)  
 Ermita de San Gregório (Santa Creu)  
 La Tobéña (Puebla de Fantova)  
 Barrànco de Collolibó (Santa Creu)  
 Puyada de Üerto (El Soler)  
 Barrànco del Solé o de la Mélla (El Soler)  
 Grallón (El Soler)  
 La Paúl (l.e.i.)  
 El Ojimàr (Graus)  
 Plandepuéo (Graus)  
 Las Cabanétas (?) (Graus)  
 Fuente Salinas  
 Pallaruélo  
 Fuente de Santa Créu  
 Fuente la Matósa  
 La Ròca Vizén con cuéva en Labasé (*sic*)  
 Refólga de los Molíns  
 Refólga de la Ribèra

Ermíta Sanllobín / Sanllubín (el patró era San Llobín, ahora San Lupo)  
Virgen de Casigüerto

### FOLIO 33

#### Érdao (Yàrdo)

Barrànco'l Pózo (ve d'Abenózas)  
Barrànco de Bafalúi  
La Planéra del Pózo  
La Llongadéra  
San Quíles de Bafalúi  
Olamín  
Es Frontóns  
El Solàno  
La Virgen de la Sièrra  
La Virgen de los Baños (Abenozas)  
L'Obàgo  
Càsa Collàdo  
Càsa Chiròni  
Las Fórcas  
Tozàl de la Tórra  
Sant Andréu (una església antiga on s'hi enterraven els de Centenero però en terme de Yardo)  
Rialaréz  
Pozo de Bafallui  
El Món  
El Solàno

### FOLIO 34

Abenózas de Arríba  
Abenózas de Abàjo  
Castillo de Abenózas de Arríba  
Tórra de Ferrara (?) (l.e.i.)  
Tórra del Gràdo (l.e.i.)  
Barrànco los Cóples (n'i hàì cuévas)  
Tormélla  
Aguilar  
Castamblàn  
Fuénte del Escripión (*sic*)  
Fuénte Mandurón  
Fuénte's Capellàns  
Tozàl i ermíta de San Andrés (Aguilar) (diferent de Sant Andreu)

### FOLIO 35

#### Bellestar, 26-X-65

Collulíba  
La Mirànda  
La Riéra (baixa de la Tobéña)  
Barrànco del Pasarón  
Barrànco de Comanugué(*r*)s  
Tullón de Comanugué(*r*)s (tullón 'toll', 'gorga')  
Barrànco la Còma  
Barrànco de Guàz  
Puyàda del Pllàno  
Santa Margaríta  
La Caixigaréta  
Las Maignualas  
La(s) Síscas  
Comapíno / Comadepíno  
La Créu  
Ermíta de San Matín  
L'Eréu  
Cantacubúls / Cantacogúls  
Bosqué Ulíba  
Las Cuànz  
La(s) Salinéras

### FOLIO 36

Comaldiàna  
Cantilàpas  
Las Arguías  
Sorríbas  
Comasàlz  
La Mayolàda  
Sant(*a*) Olària (Benavente)  
Tozàl del Màyo  
Tozàl del Òme (prop de Mirànda)  
Los Trencàz  
Tozàl de Fón(*t*) (nom de persona)  
Búira  
San Gregório  
El Parrél  
Miralsón  
Coscólla  
La Víña'n Rós  
Las Tuzalétas  
Ermíta Sant(*a*) Àna

### **FOLIO 37**

#### **Benavente**

El Viñero  
 El Verché  
 La Fón(t) Gràn  
 El Solté(r)  
 La Zúda (fons del barranc)  
 Sant(a) Olària  
 La Cadéna  
 Puitidó  
 El Robellestàr  
 Las Maiguàlas  
 La Ribéra  
 El Común  
 El Obàgo  
 Es Mollà(r)s  
 El Bósque (sense arbres)  
 Comallezinas  
 La Cruz de Capélla

### **FOLIO 38**

La Sélva  
 La Mayolàda  
 Los Olivàres  
 La Cóma  
 Regàl  
 El Puzuélo (casa de la Puebla Fantova)  
 El Carrascàl  
 La Cuadra és regàno (?)  
 Las Véntas  
 San Ipolito  
 Casilla de Capélla  
 Casa la Ventúra (Las Ventas)  
 Barrànco la Córva  
 Samartín  
 La Fuénte Azufràda  
 Santa Bàrbara / Bàrbera  
 Marchàn  
 Torroderere (?)

#### **Puebla de Fantova**

Centenéra  
 Barrànco San Juàn  
 Barrànco Rialaréz

Barrànco la Bodeguéta  
 El Tuzàl de las Fórcas

### **FOLIO 39**

La Bayóna  
 Barrànco de los Toriàns  
 Barrànco del Obàgo  
 El Túrmò (Fantova)  
 Collolíba  
 Barrànco del Pinà(r)  
 Barrànco des Llezinà(r)s  
 Comabòna  
 Barrànco de la Puénte (sic)  
 Malagóns  
 El Viñero  
 Pózo de Yardó  
 Rialarez de Coscolla  
 Los Pozínos  
 El Vivero  
 Los Trencàzes  
 La Portiélla  
 Güell  
 El Foràu  
 Trifini: Yardo, Benavente, La Puebla  
 Bafalui  
 El Puntarrón del Bendòto  
 Las Ínsolas  
 Castembllàns (sic)  
 Las Coronétas  
 Ermita de Santa Luzía  
 Búira  
 La Matósa  
 El Tuzuélo  
 Robiñaco  
 El Galirón

### **FOLIO 40**

San Quílez  
 La Buixéda  
 Bachulé(r)s (junto al Pozo)  
 Las Escómas  
 El Llezinarét  
 El Camín de Gràus  
 La Bayona

El Puyàl  
Canonillo  
Collàda  
La Ròca los Portalóz  
Las Calzinas  
La Cova de Paríz  
Las Pénas de Yardo  
Los Frontóns  
La Màta  
Los Llezinaréz  
Puicrabé(*r*)  
La Ixarbaguéra  
El Càmpo Cométa  
Santa Olària  
Calvéra  
La Subiélla  
La Barrancàda Fustéro  
La Fuénte de Rabàl  
El Maramillo  
El(s) Solanóns  
Los Cortíls

#### **FOLIO 41**

Llagúre (La Vírgen de Laude)  
Palazio(s)  
Las Llagúnas  
El Màyo  
Cóma'l Púzo  
San Martín  
Las Torràzas  
Los Cuàrtals  
Es Llezinà(*r*)s de Collolíba  
Los Càmpos  
La Sélva  
La Guàrdia  
La Crúz  
El Camí de Torruélla  
La (*E*)spóna  
Las Tríllas  
La Fón(*t*) de la Córnia  
Montemúro  
Las Arriéras

#### **Yardo**

Las Llabanéras  
San António  
Sant Andréu  
La Garanta (*sic*) de Torruélla  
San Vizén  
Iguàrra  
Rín de Bafalúi  
Santa María  
El Món  
El Obagót  
El Romeràl  
L' Alfèriz  
Monfài

#### **FOLIO 42**

Esplúga'l Crabéro  
La Còva's Llàdres (?)  
Tarruélla

#### **Vuelve a Puebla de Fantova:**

Tuzalón del Múro  
La Caséta Coscólla (al nord, diferent de la  
Coscolla del sud)  
Las Tríllas  
El Carrascàl de Vidàl (encima de Montemuro)  
La(s) Solànas  
Los Corràls de Félip  
(a) Cométa  
Barràncu el Zeguéro  
Fuénte de Arríba  
Fuénte de Abàjo  
Fuénte de Calvéras  
Fuénte del Arrabàl  
Fuénte Sorribas  
Fuénte'l Vivéro  
Cuéva's Llezinà(*r*)s  
Los Portàls de Yardo  
Molino de Múr  
Gorga del Albañíl  
Casas aruinadas en El Turmo: San Miquèl, Màrco  
y Matósa  
Cubiérto Sant(*a*) Àna  
Cubiérto Benedíco  
Cubierto de Zuità / Zoutà

Callejón de la Caxigós (*sic*)  
 Callejón de Calón  
 Callejón de Canrós

### **FOLIO 43**

Càsa Pllàna  
 La Torrèta (en ruïnes)  
 L'Amante (en ruïnes)  
 La (*E*)spóna (en ruïnes)

### **El Mont**

Las Tremósas  
 Las Ilésias  
 Sanmartín  
 El Reguéro  
 Llombàna  
 Los Pllànos  
 Sanchàime  
 Las Cambras  
 El Frontón  
 Las Pllanàzas  
 El Barrànc (el Món) que baixa de  
 Pllanasóma i Fuandepéra  
 El Obàgo  
 Las Ferrerétas  
 Calamóc / Calamot (boga El Món i  
 Arués / Argüés)  
 Pllanasóma  
 Fuandepéra  
 Plànas de Balié  
 Los Copellé(*r*)s  
 Es Esponàs  
 Los Basóns  
 El Ziércol  
 Los Púzós  
 Los Cortíls  
 Barrànc Combiàna  
 Los Fitónes  
 Es Corralàz  
 L'Altemír  
 Llombàna  
 El Obàgo  
 Es Copellé(*r*)s  
 El Sarradàl

Fitónes  
 Los Cortíls  
 La Bichèlla  
 Es Molà(*r*)s  
 Las Iglésias  
 La Tremòsa  
 La Pllanéta  
 San Martín  
 Los Púzós

### **FOLIO 44**

Peñamillón (?)  
 Part de Llombana de dalt a baix:  
 Los Gradiellos  
 La Sierra  
 Serberétas  
 El Campollàrgo  
 El Frontón  
 Baticàmbras  
 Las Faixas  
 San Chàime  
 Los Pllànos

### **De Besiàns:**

El Món de Besiàns  
 San Márco  
 La Cortada  
 Coscuyuàla (*sic*)  
 Es Ràmos  
 Baraballàda  
 Las Faixas  
 Caballera (*sic*)  
 Barrànc de Cavallera (*sic*)  
 El Solàno  
 Rincón del Càlvo  
 El Chuñàn  
 La Cuàdra  
 Las Fajas  
 Cascarré

### **Barrànc de Sta. Liestra:**

Campodiézmó  
 La Guàrta  
 La Cufadría / Cofadría

Foràu  
 La Vila  
 El Bario (*sic*) San Andrés (barriet en ruïnes  
 dreta Barranco Bessians)  
 (en) Píno  
 La Cillósa  
 El Común / Campocomún  
 Ziscà(*r*)

**Seguint Éssera de dalt a baix:**

Fúrno  
 Manizét  
 Los Viñeros  
 La Pllàna  
 La Váll (de Colúma)  
 La Sièrra / Sièrra  
 Fondecúno  
 Corónas de Santa Liestra (*S. Liestra*)

**Al sud de la Vall:**

Llisué (l.e.i.)  
 Morrón de Fíta

**FOLIO 45**

Barràncu Prunéto  
 Pentinéta

**Arués / Argüés**

El Solàno  
 Las Esplúgas  
 Los Uértos  
 La Broquéta  
 Càmpo'l Búixo  
 El Fetúso  
 El Canéro  
 Peñacúa (hi ha coves i penyes)  
 La Peña de Píno  
 Los Fobàls  
 Las Pardínas  
 Las Paretàdas  
 El Sementéro  
 Las Bichéllas  
 B. el Món  
 El Sarradét

Pllandemàta  
 Pllanderrúda  
 Bazaràn / Bazeràn  
 San Sebastiàn  
 Tozàl de la Guàrdia  
 Collàda Pllanacarréra  
 Clamósa  
 Casétas de Canéto (és del Trillo)  
 La Sélva (tb és de *Trillo?*)  
 Pº Musuela (l.e.i.)  
 Caseta Càmbra (de Eixep)  
 Paniérmo (?)  
 Peña Paloméra  
 La Fonfréda  
 Fuénte del Castanàzo  
 Fuénte del Campollàrgo  
 Fuénte del Gradiéllo  
 Fuénte de Baticòambras (*cf. Baticòambras, folio 44*)  
 Fuénte Caixígos

**FOLIO 46**

Fuénte'l Púzo  
 Fuénte del Ríu  
 El Ríu de Collàda  
 Fondebezina  
 La Fontanéta  
 El Cupllo (l.e.i. què vol dir)  
 La Còva Llombàna  
 El Sàlto la Cuéva  
 Erm<sup>s</sup> del Mont: San Chàime, San Martín  
 Sallàn de Baticòambras (*cf. p. 30*)  
 Barràncu de Llombàna  
 Gorga de Casavaléro  
 Las Sàntas  
 Barràncu de Salínas

**Perarrúa**

La Corva  
 Barranquet los Arenàls

**FOLIO 47**

Morrón de Píta  
 Càsa Pllàna

El pllàno (de Perarrúa)  
 Barràncu Prunéto  
 Barràncu los Caixigàls  
 La Tòrre de Roméro  
 Ermita Santa Luzía  
 Véntas de Santa Luzía  
 Càsa Lorénzo  
 Montemúro  
 Villamayór  
 San Cristóbal  
 Las Pardínas  
 Barràncu de Rialarez  
 La Lliréta  
 El Vado  
 Siscà(r) / Ziscà(r) (Bessians)  
 El Viñero (Bessians)  
 La Cortàda la Tiénda  
 La Penalàrga  
 El Pozíno de Rialaréz  
 Bàrrio del Puénte  
 El Càbo la Víla  
 Barràncu la Tejería  
 Coscàda  
 La Lleréta

#### **FOLIO 48**

Bisalibóns  
 Las Esplugas (Seira)  
 Fuénte la Corva  
 Fuénte de Píno  
 Barràncu  
 Ermita de San Sebastiàn o de Torrobàto  
 Ermita de San Sebastiàn  
 La Cuàdra de Sopéna  
 La Tòrre Roméro (casa sola)  
 Barràncu del Mont  
 El Sallàn

#### **Graus**

Solàns (seguint Isàbena)  
 Llobéra (seguint Isàbena)  
 Los Botàls (seguint Isàbena)  
 San Pédro (seguint Isàbena)  
 San Bertolomé (seguint Isàbena)

Mazimàña / Masimàña  
 Santo Domíngo  
 Fabàrdo  
 El Estiràzo  
 Barràncu las Cabanétas (Afluent Isàbena)  
 Tozàl de Cabanétas  
 Marchamàlo (nom de persona)

#### **FOLIO 49**

Coscólla  
 Los Carretàns  
 San Fertús  
 El Faixolàu  
 Pasadiéllas  
 El Sotogambón  
 El pràdo  
 La Papeléra  
 Manzanàres  
 Puénte Rompiú (de San Martín)  
 La Morràga (La Puebla)  
 El Barràncu Fabàrdo  
 Torrerédia  
 Arguilé(r)s  
 Pasadiéllas  
 Barràncu Fónido  
 Los Botàlls (seguint Isàbena)  
 Las Fórcas  
 Barràncu el Zepillo (de Barasona)  
 Barràncu Sarrón  
 Las Bàsas  
 Portaspàna  
 Siérra de Solàns  
 Barràncu de Càsa Peràlta  
 Resórdi (cf. p. 27)  
 San Jorge  
 El Torrillón  
 Barràncu des Guàrz  
 La Caséta'l Zirujano  
 Es Guàrz  
 Caparrósa  
 Las Quebrazadas  
 La Siérra  
 Ermita San Pédro  
 Podibíta

Las Costéras  
San Jorge  
Las Pllànas  
La Ubàga Grustàn  
Barrànco Regrustàn  
Los Templàrios (edificio)  
La Muzuàla  
Barrànco Lantísca

### FOLIO 50

Riazuélo  
La Ubaguéta Mélsa  
Tomenédo  
Pudobíta  
Cosiàls  
San Pédro  
Péña'l Morràl (hay cueva)  
La Còva los Móros (en Riazuélo)  
La Penílla  
La Cerena (?) (*sic*)  
Fontàllas  
La Terrazuàla / Tarrazuàla (puyada i aldea)  
Plandepuéo (*sic*)  
La Viña Càmpo  
l'Aldéa Móra  
Pruscamà (hay 'adifizio') (*cf. Pruscamà, folio 51, es posible que se refiera a 'Puicremat'*)  
La Ulíba (aldea)  
Barrànco Perejil

#### Grustàn:

San Felízes  
La Viña  
La Tarrazuàla  
Fuénte Juandepéra  
Barrànco de Maínsa  
Plantéro (l.e.i.)

#### Vuelve a Graus:

Las Fuéntes del Gràu (en es Guarz) (p.27)  
Ixép  
La Tejería Linà(r) o Càsa Peràlta (Sescastilla)  
Fuénte l'Anziàno

La Fuénte Plàna  
La Fuénte Fogonéro / Figonéro (p. 27)  
La Fuénte Gambón (p. 27)  
La Fuénte Manzanàres o de Pinós  
La Fuénte'l Cagallón

### FOLIO 51

La Fuénte'l Torròc (p. 27)  
La Fuénte'l Molíno  
La Fuénte Regrustàn  
La Fuénte la Téja  
La Fuénte la Nóra  
Corniéro (monte Grustàn)  
Salvanét  
Santa Bàrbara  
La Viñéta  
Los Filadó(r)s  
El Sequiàl (el vell, 70 a.) / El Zequial (el jove, 65 a.)  
Ermita de Pruscamà (*cf. Pruscamà, folio 50, es posible que se refiera a 'Ermita de Puicremat'*)  
Comilléro  
San Sebastiàn  
Barrànco Risàls  
Càsa Peràlta  
Errmíta Santa Madaléna  
Iglesia de la Vírgen de la Péña  
La Peñéta las Gràdas

### FOLIO 52

*No contiene toponimia.*

### FOLIO 53

*No contiene toponimia.*

### FOLIOS 53-60

*Corresponden a localidades de Sobrarbe.*

### FOLIO 61

#### Exep

Los Comilléros de Exép (buega con Torrelabad)  
Ermíta de San Sebastiàn (boguea con Perarrúa)  
Las Plànas (boguea con Argüés)  
Parmúro



## San Juà i San Pàblo

### **FOLIO 62**

*Contiene un listado general de todos los pueblos aragoneses (Ribagorza y Sobrarbe) encuestados con anterioridad.*

Este trabajo se terminó de elaborar el 9 de abril de 2019 en Saúnc.

Deseo dedicarlo a todas las personas que aman la lengua aragonesa y ponen su empeño en aportar soluciones científicas, constructivas, honestas y aunadas para su reconocimiento, salvaguarda, normalización y dignificación, lejos de fines ególatras o ideológicos.

Lucía Fernández Ferreres.